

Sommer szene 2018

International
Performing Arts Festival



International
Performing Arts Festival

Programm & Information

**5.–16. Juni
2018**

**Sommer
szene 2018**



SCHMECKT ALLEN,
DENEN NICHT ALLES
SCHMECKT.



Einfach leben!
TRUMER.AT

Willkommen Welcome

DE Liebes Publikum! Die Sommerszene 2018 lädt vom 5. bis 16. Juni zu einem Fest der Bühnenkünste und präsentiert dreizehn Produktionen, von denen elf zum ersten Mal in Österreich zu sehen sind. An den zwölf Festivaltagen erwartet Sie ein vielfältiges Programm: Die Dänin Mette Ingvartsen kommt mit zwei Stücken nach Salzburg. Sie eröffnet mit *to come (extended)* das Festival, bei dem fünfzehn Tänzer_innen die Verbindungen von Sexualität, Macht und Körperpolitik auf lust- und freudvolle Weise aufzeigen. In ihrem beeindruckenden Solo *21 pornographies* erkundet sie, inwieweit Pornographie unseren Alltag durchdringt. Der indonesische Star-Choreograph Eko Supriyanto gastiert mit seinem großartigen Stück *Balabala* erstmals in Österreich. Darin überträgt er typisch männliches Kriegstanz-Bewegungsvokabular auf fünf Frauen. Ebenfalls nur Frauen stehen bei *Magnificat* von Marta Górnicka auf der Bühne. Die polnische Regisseurin inszeniert einen 23-köpfigen Chor, der dem traditionellen Frauenbild den Kampf ansagt.

Weiters erwarten Sie drei lokale Ur-aufführungen: Im SEAD können Sie bei *100 invasions... bodies matter* den Tanz in seiner Vielfalt erleben, Nayana Keshava Bhat geht in *The Inevitable Room* Fragen zu Erinnerungen nach und das Kollektiv gold extra stellt in dem Stadterkundungsspiel *Stranger Home* Ihre Ortskenntnisse auf den Prüfstand. Auch bei *Lookout* des Briten Andy Field spielt Salzburg eine Rolle: Auf der Festung Hohensalzburg verraten Kinder ihre Wünsche an die Zukunft. Ebenfalls „kleine Wesen“ stehen bei *Unforetold* der Belgierin Sarah Vanhee auf der Bühne, bei dem Sie sieben Kinder in ihren Kosmos entführen. In *Houseparty* vermischen Laia Fabre & Thomas Kasebacher Realität und Fiktion auf humorvolle Weise. Für die Galerie FÜNFZIGZWANZIG konzipiert Georg Klüver-Pfandtnr das queere Szenario *(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung*. Die britische Gruppe Stan's Cafe verwandelt in ihrem umjubelten Projekt *Of All The People In All The World* die Kollegienkirche mit fünf Tonnen Reis in eine performative Installation. Und mit Gérald Kurdians *HOT BODIES – STAND UP* findet die Sommerszene mit einer gelungenen Mischung aus Musik, Text und Film zu Fragen nach sexuellen Revolutionen ihr würdiges Finale.

Wir freuen uns auf viele gemeinsame Festivalabende mit Ihnen und den eingeladenen Künstler_innen.
Angela Glechner und das Team der Sommerszene.

EN Dear audience! The programme for Sommerszene 2018 offers a feast of stage arts from 5th to 16th June and presents thirteen productions, of which eleven will be seen in Austria for the first time. Over the twelve days of the festival a diverse programme awaits you:

The Danish artist Mette Ingvartsen brings two works to Salzburg. In the first she opens the festival with her acclaimed performance *to come (extended)*, in which fifteen dancers illustrate the connections between sexuality, power and body politics in an exuberant and joyful manner. In her impressive *21 pornographies* she examines the extent to which pornography has saturated our everyday lives. Indonesian star choreographer Eko Supriyanto makes his debut in Austria with the remarkable piece *Balabala*. Here he transposes the movement vocabulary of typically male war dances to five young women. An all-female cast also appears in *Magnificat* by Marta Górnicka. The Polish director works with a chorus of 23 that challenges traditional images of women.

There are also three world premieres by local companies: at SEAD you can experience contemporary dance in its many forms in *100 invasions... bodies matter*, Nayana Keshava Bhat investigates questions of memory and loss in *The Inevitable Room* and the collective gold extra will test your local knowledge in their participatory urban exploration game *Stranger Home*. Salzburg also plays a leading role in *Lookout* by the British artist Andy Field: from Hohensalzburg Fortress schoolchildren tell you their desires for the future. The work *Unforetold* by Belgian Sarah Vanhee also presents small beings on stage, seven children take you into their universe. In *Houseparty* Laia Fabre & Thomas Kasebacher cheerfully mingle fiction and reality. For the space of the gallery FÜNFZIGZWANZIG Georg Klüver-Pfandtnr has conceived the queer scenario set *(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung*. The British company Stan's Cafe transforms in *Of All The People In All The World*, which has been acclaimed worldwide, the Kollegienkirche with five tonnes of rice into a performative installation. And with Gérald Kurdian's *HOT BODIES – STAND UP* Sommerszene comes to a fitting end with a successful mix of music, text and film on the subject of sexual revolutions.

We look forward to spending the evenings of the festival together with you and the invited artists.
Angela Glechner and the Sommerszene team.

Inhalt Content

- 4 Mette Ingvartsen**
to come (extended)
- 5 gold extra**
Stranger Home
- 6 Nayana Keshava Bhat / INFLUX**
Room of Inevitable End
- 7 Mette Ingvartsen**
21 pornographies
- 8 Andy Field**
Lookout
- 9 Stan's Cafe**
Of All The People In All The World
- 10 Eko Supriyanto / Ekosdance Company**
Balabala
- 11 Laia Fabre & Thomas Kasebacher / notfoundyet**
Houseparty
- 12 SEAD & Bodhi Project**
100 invasions ... bodies matter
- 13 Marta Górnicka**
Magnificat
- 14 Georg Klüver-Pfandtnr**
(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung
- 15 Sarah Vanhee / CAMPO**
Unforetold
- 16 Gérald Kurdian & Trk_x**
HOT BODIES – STAND UP
- 17 Julius Deutschbauer**
Heute dreimal in die Sommerszene gefallen
- 18 Programmübersicht**
- 20 Tickets & Locations**
- 22 Dance the Night**
- 23 Reflections & Conversations**
- 24 Extra Activities**
- 25 Talks & Ideas**
- 26 School & Communities**
- 27 Local Hero & Global Player**
- 36 Team & Impressum**

Mette Ingvartsen

to come (extended)

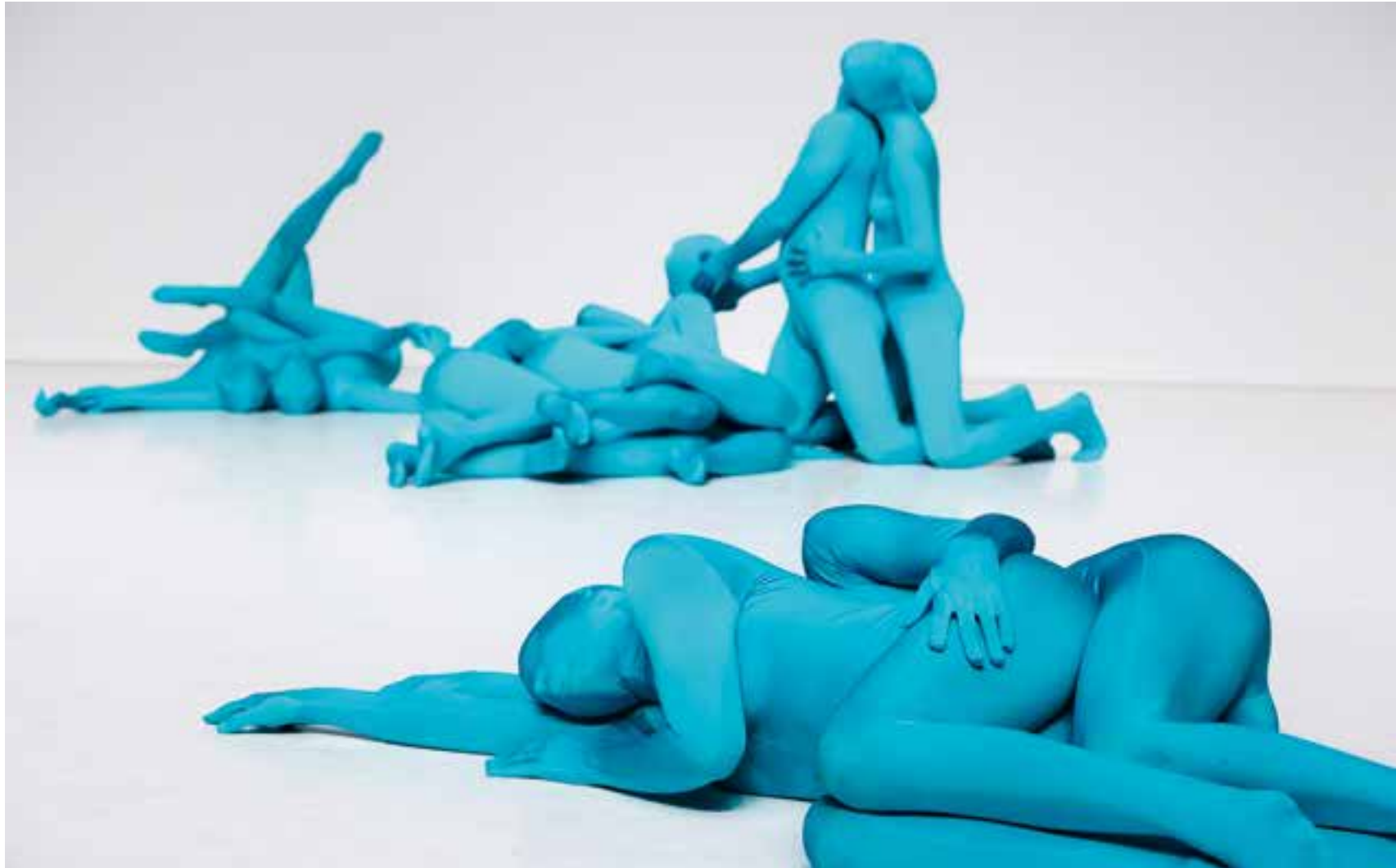


Foto: Jens Sethzman

DE Sie begegnen uns ständig auf Plakaten und in Magazinen, im Fernsehen und im Internet: Bilder sexueller Körper. Das Intime und Erogene beeinflusst, wie wir leben, was wir kaufen und wie wir uns bewegen. Mit ihrer Choreographie *to come (extended)* untersucht Mette Ingvartsen dieses unfreiwillige Ineinandergreifen von Öffentlichkeit und Privatheit. Sie hüllt ihre fünfzehn Tänzer_innen in blaue Ganzkörperanzüge und setzt damit der Bilderflut aus nackter Haut und expliziter Erotik ein abstraktes Bild entgegen. In verschiedenen Geschwindigkeiten und Rhythmen erproben diese sinnlichen Körper eine nicht enden wollende Reihe orgiastischer Formationen. Die figürliche Orgie verwandelt sich in einen Chor, gefolgt von einem energiegeladenen Paartanz, bei dem sich die Protagonist_innen aus ihren Anzügen schälen und gutgelaunt Swing-Schritte aufs Parkett legen. Die Freude an abstrakten Farben und Formen vermischt sich mit einem Gefühl rhythmischen Pulsierens, während sich soziale Struktu-

ren auflösen. Mette Ingvartsen schafft mit *to come (extended)* einen bemerkenswerten Abend, der auf kluge Weise die Verbindungen von Sexualität, Macht und Körperpolitik aufzeigt und durch seine lust- und freudvolle Choreographie gleichzeitig fesselt und stimuliert. Die gebürtige Dänin zählt zu den wichtigsten Impulsgeber_innen und international erfolgreichsten Künstler_innen ihrer Generation. Nach ihren Studien in Amsterdam und bei P.A.R.T.S. Brüssel reüssierte sie früh mit ihren eigenen Kreationen und gastierte in den vergangenen Jahren immer wieder bei der Sommerszene. In ihrem aktuellen Arbeitszyklus *Red Pieces* untersucht sie das Verhältnis zwischen Sexualität, dem Politischen des Körpers und gesellschaftlichen Strukturen.

EN They confront us all the time on posters and in magazines, on television and the internet: images of sexualized bodies. The intimate and the erogenous are used to influence how we live, what we buy and how we move.

In her choreographed work *to come (extended)* Mette Ingvartsen explores this involuntary interaction between publicity and privacy. She clothes her fifteen dancers in blue bodysuits, thereby creating an abstract image in contrast to the stream of pictures of naked skin and explicit eroticism. With a variety of speeds and rhythms these sensual bodies explore an apparently never-ending series of orgiastic formations. This orgy of shapes is transformed into a chorus followed by a high-energy dance in couples where the dancers unpeel their suits and take cheerful swinging steps on the dancefloor. The pleasure of abstract colours and shapes is mixed with a sense of pulsating rhythm while social structures come undone. In *to come (extended)* Mette Ingvartsen creates a remarkable evening that cleverly reveals the links between sexuality, power and body politics and whose joyful and sensual choreography both grips and stimulates its audience. The Danish-born choreographer is a leading innovator and one of the most

successful international artists of her generation. After studying in Amsterdam and at P.A.R.T.S. in Brussels she enjoyed early success with her own creations and has been a regular guest at Sommerszene in recent years. In her current cycle of works *Red Pieces* she investigates the relationship between sexuality, body politics and social structures.

Di 5. Juni Mi 6. Juni

20.00 Uhr, republic, 60 min
28/14 € ermäßigt

Altersempfehlung: ab 18 Jahren

Lecture: Mi 6. Juni, 18.00 Uhr
→ Seite 23
Warm Up: Mi 6. Juni, 19.00 Uhr
→ Seite 25
Artist Talk: Mi 6. Juni, 21.00 Uhr
→ Seite 23

• metteingvartsen.net

Konzept & Choreographie: Mette Ingvartsen **Mit:** Johanna Chemnitz, Katja Dreyer, Bruno Freire, Bambam Frost, Ghyslaine Gau, Elias Girod, Gemma Higginbotham, Dolores Hulan, Jacob Ingram-Dodd, Anni Koskinen, Olivier Muller, Calixto Neto, Danny Neyman, Norbert Pape & Hagar Tenenbaum **Ersatz:** Alberto Franceschini, Maia Maens & Manon Santkin **Basierend auf** *to come (2005)* **kreiert und performt von:** Mette Ingvartsen, Naiara Mendioroz Azkarate, Manon Santkin, Jęfta van Dinther & Gabor Varga **Lichtdesign:** Jens Sethzman **Musikarrangements:** Adrien Gentizon **Basierend auf** *to come (2005)* **Musikarrangements von:** Peter Lenaerts **Bühne:** Mette Ingvartsen & Jens Sethzman **Blue Suits:** Jennifer Defays **Dramaturgie:** Tom Engels **Lindi Hop Lehrer:** Jill De Muelenaere & Clinton Stringer **Technische Leitung:** Hans Meijer **Tontechnik:** Adrien Gentizon **Assistenz Produktion:** Elisabeth Hirner & Manon Haase **Management:** Kerstin Schroth **Produktion:** Great Investment **Koproduktion:** Volksbühne Berlin, steirischer herbst festival Graz, Kunstencentrum BUDA Kortrijk, Festival d'Automne Paris, Les Spectacles vivants – Centre Pompidou Paris, Dansehallerne Kopenhagen, CCN2 – Centre chorégraphique national de Grenoble, Dansens Hus Oslo, SPRING Performing Arts Festival Utrecht, NEXT / le phénix scène nationale Valenciennes pôle européen de création. **Gefördert von:** The Flemish Authorities & The Danish Arts Council.

gold extra

Stranger Home



Foto: gold extra

DE Sie behaupten von sich, dass Sie Salzburg so gut wie Ihre eigene Westentasche kennen und es keine Plätze, Gässchen oder Hinterhöfe gibt, die Ihnen nicht bekannt vorkommen? Aber können Sie sich da wirklich sicher sein? In *Stranger Home* stellt das Performancekollektiv gold extra Ihre Ortskenntnisse auf den Prüfstand und führt Sie zu wenig frequentierten Ecken in der Stadt. Für das interaktive Quiz bilden sich kleine Spieler_innen-Teams, die gemeinsam das Unbekannte und Unerwartete im scheinbar bestens vertrauten Stadtbild entdecken sollen. Auf der Fahrt in einem „Bus ohne Aussicht“ begleiten die Gäste zwei eigenwillig-charmante Reiseführerinnen, die ihnen neue Perspektiven auf Salzburg eröffnen und aufzeigen, wie viel Kraft im Entdecken des Fremden steckt. Das partizipative Stadterfahrungsspiel bekommt durch eine Applikation für Handys und eine Virtual Reality-Installation noch weitere inhaltliche und technische Ebenen, die *Stranger Home* zum multimedialen Trip machen. Zusätzlich gibt es eine Lecture Performance, die die Transformation von der Live- zur Virtual Reality-Performance nachzeichnet.

gold extra ist eine Künstlergruppe bestehend aus Reinhold Bidner, Tobias Hammerle, Georg Hobmeier, Doris Prli, Sonja Prli und Karl Zechenter, die sich in ihren Projekten in den Zwischenräumen von bildender Kunst, Performance, Game und Hybrid Media bewegen. Sie leben und arbeiten in Salzburg und Wien. Mit *Stranger Home* realisieren sie erstmals eine Produktion für die Sommerszene.

EN You claim to know Salzburg like the back of your hand and there are no little squares, side streets or hidden courtyards you don't know? But can you really be sure? In *Stranger Home* the performance collective gold extra puts your local knowledge to the test and takes you to some of the less frequented corners of the city. For this interactive quiz small teams of players are formed to discover the unknown and the unexpected together in an image of the city they thought they knew well. While travelling on a “bus without a view” the guests are accompanied by two charming if eccentric tour guides, who open up new perspectives on Salzburg and reveal the power that lies in discovering the unknown. This participatory urban gaming experi-

ence adds a further level of content and technology through a mobile phone app and a virtual reality installation that make *Stranger Home* one big multimedia trip. In addition the artists also invite you to a lecture performance that illustrates the transformation from live to virtual reality performance. gold extra is an artist group made up of Reinhold Bidner, Tobias Hammerle, Georg Hobmeier, Doris Prli, Sonja Prli and Karl Zechenter, whose projects operate in the space between the visual arts, performance, gaming and hybrid media. They live and work in Salzburg and Vienna. *Stranger Home* is the first time they realise a production for Sommerszene.

Mi 6. Juni
20.00 Uhr

Fr 8. Juni
15.00 & 20.00 Uhr

Sa 9. Juni
17.00 & 20.00 Uhr

So 10. Juni
17.00 & 20.00 Uhr

Fr 15. Juni
20.00 Uhr

Sa 16. Juni
17.00 & 20.00 Uhr

Treffpunkt: Haupteingang
Zentrum im Berg, ± 90 min
in deutscher Sprache
16/8 € ermäßigt

beschränkte Teilnehmer_innenzahl

Special: Lecture Performance
Fr 15. Juni, 17.00 Uhr
Kavernen 1595, in deutscher Sprache
Eintritt frei
→ Seite 24

• goldextra.com

Projektleitung: Tobias Hammerle **Team:** Reinhold Bidner, Georgi Kostov, Andreas Leitner, Sonja Prli & Karl Zechenter **Reiseführerinnen:** Martina Dähne & Dorit Ehlers **Mitarbeiter_innen:** Severin Weiser, Christoph Galette, Victor Navas, Nabila Irshaid, Amira Willen, Gerlinde Zechenter uvm. **Produktion:** gold extra **Koproduktion:** SZENE Salzburg **Mit Unterstützung von:** Stadt Salzburg Kultur, Land Salzburg Kulturabteilung, Bundeskanzleramt Österreich Kunst und Kultur, Podium 2017.

Nayana Keshava Bhat / INFLUX

Room of Inevitable End



Foto: Bernhard Müller

DE Weshalb sollte ich mich daran erinnern, wie ich mich an diesem schrecklichen Tag gefühlt habe, oder an die Frische des Regens damals, oder an den Geruch einer Toilette, oder an die Wärme ihrer Geschichten? Ich verstehe nicht, weshalb ich mich an ein Lied erinnern sollte, das mir gar nicht gefallen hat, oder an eine Katze mit zerquetschtem Schädel, ihre gequälten Atemzüge, ihren Herzschlag, der immer schwächer wurde, verschwand, verschwunden in nichts, was ich wahrnehmen kann.

Was haben Träume und Erinnerungen gemeinsam? Was hat es für einen Sinn, sich an etwas zu erinnern, das vergangen ist? Welche Eigenschaften eines Traums sind es, die sich über alle rationalen, moralischen, „gesellschaftlich akzeptablen“ Normen der geltenden Realität hinwegsetzen? Wie kommt es, dass jeder Traum zu einer so physischen Erfahrung wird, während unser Leben im Wachzustand oft wie eine außerkörperliche, irreale Erfahrung erscheint? Wo endet der Traum und beginnt das Wachsein? Was ist das unausweichliche Ende? Die gebürtige Inderin Nayana Keshava

Bhat interessiert sich in ihrem ersten Gruppenstück, konzipiert für fünf Performer_innen, für Relikte von Verlusten, Erinnerungen und Beziehungen zwischen Menschen. Dafür verwebt sie groteske Szenen aus pointierten Texten, abstrakter Bewegung und Live-Sound zu einer traumartigen Atmosphäre, die *Room of Inevitable End* zu einem surrealen Trip zwischen Realität und Phantasie werden lässt. Nayana Keshava Bhat erlernte die klassischen Tanztechniken ihrer Heimat wie Bharatanatyam und Kathak, bevor sie am SEAD zeitgenössischen Tanz studierte. Mittlerweile hat sie sich in ihrer Salzburger Wahlheimat mit eigenen Arbeiten etabliert, in denen sie Choreographie mit Bewegungs- und Clowntheater, bildender Kunst und Musik verbindet.

EN Why should I remember how that awful Saturday morning felt like or the freshness of that rain or the smell of that toilet or the warmth of her stories? I do not understand why I should remember a song I did not like or a cat whose skull was crushed, froth in its mouth, breath strained,

heartbeat fading away, gone, gone, gone away into nothing that I can see.

What is the common factor in dreams and memories? What is the purpose of remembering something that's by-gone? What is this nature of dreams that defies all rational, moral, "socially acceptable" norms of the waking reality? How is it that every dream becomes such a physical experience, while sometimes waking reality seems like an out of body, unreal experience? Where does the dream end and the waking reality begin? What is the inevitable end?

In her first group piece, conceived for five performers, Indian-born artist Nayana Keshava Bhat's interest focuses on the remnants left behind by losses, memories and human relationships. She weaves together grotesque scenes using sharp texts, abstract movements and live sound into a dreamlike atmosphere that turns the *Room of Inevitable End* into a surreal trip between reality and fantasy. Nayana Keshava Bhat learned classical dance techniques such as Bharatanatyam and Kathak in the land of her birth before studying con-

temporary dance at SEAD. She has now established herself in her chosen home of Salzburg with original works that consistently create a combination of choreography, movement theatre and clowning, visual arts and music.

Do 7. Juni 18.00 Uhr
Fr 8. Juni 20.00 Uhr

ARGEkultur, ± 90 min
in englischer Sprache
16/8 € ermäßigt
• nayanabhat.com

Konzept, Choreographie, Text & Regie: Nayana Keshava Bhat **Performance und Text:** Anna Bárbara Bonatto, Maayan Reiter, María Casares González, Maria-Pilmaiquén Jenny & Roni Sagi **Musik & Komposition:** Maria-Pilmaiquén Jenny a.k.a Nigrita **Bühne, Kostüme & dramaturgische Unterstützung:** Christina Pointner **Wissenschaftliche Beratung:** Eva-Maria Kubin/DSP Cultural Production Dynamics, Universität Salzburg **Produktion:** INFLUX – Netzwerk für Tanz, Theater und Performance **Koproduktion:** SZENE Salzburg, büro für tanz | theater | produktionen Millstatt **Mit Unterstützung von:** Toihaus Theater Salzburg, ART SPACE stift millstatt **Gefördert von:** Stadt Salzburg Kultur, Land Salzburg Kulturabteilung.

Mette Ingvarsten

21 pornographies

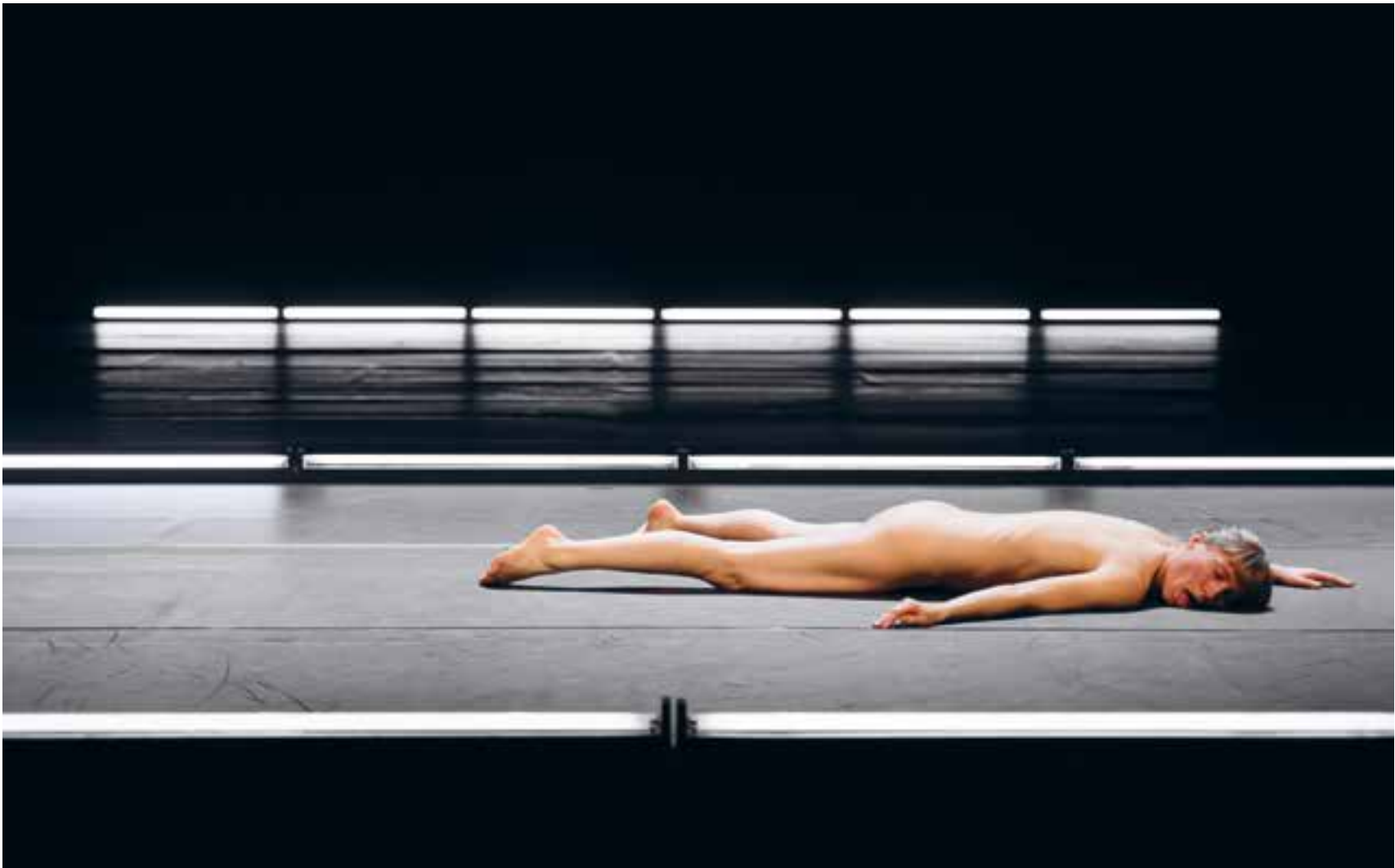


Foto: Marc Domage

DE Zur heurigen Sommerszene bringt Mette Ingvarsten den vierten Teil ihrer viel beachteten *Red Pieces*-Reihe nach Salzburg. Darin stellt die gebürtige Dänin Überlegungen über die politischen Dimensionen von Sexualität an. Den Ausgangspunkt für ihre beeindruckende Solo-Performance bildet de Sades Roman über Libertinage, den er 1785 im Gefängnis geschrieben hat. In diesem polarisierenden Text argumentiert er, dass die Natur der menschlichen Leidenschaften kriminelles Verhalten bedingt und rechtfertigt. In der Geschichte der westlichen Moderne steht dieser Moment exemplarisch für die moralische Ambivalenz innerhalb der engen Verbindung von sexueller Befreiung und Machtverhältnissen. Heute umfasst Pornographie ein deutlich breiteres Spektrum von Ausdrucks- und Anwendungsformen – angefangen bei der Artikulation queerer und feministischer Positionen bis hin zu sexualisierter Folter im Krieg. Ausgehend von der These, dass Pornographie längst in viele gesellschaftliche Felder durchgesickert ist, erkundet Mette Ing-

vartsen mit einer Sammlung an erotischem und affektivem Material, wie das Pornographische funktioniert: Zurschaustellung von Grausamkeit, klinische Präzision, Gewalt und Schmerz, manchmal auch Gelächter, Auf- und Erregung. Zwischen physischer Aktion und narrativen Beschreibungen entsteht eine spekulative Choreographie, die das Publikum mal imaginierten, mal intensiv-viszerale Sinneseindrücke aussetzt.

EN Mette Ingvarsten brings the fourth part of her much-admired *Red Pieces* series to Salzburg as part of this year's Sommerszene. Here the Danish-born artist presents her thoughts on the political dimensions of sexuality. The starting point for her impressive solo performance is the novel Marquis de Sade wrote about libertinage while in prison in 1785. In this divisive text he argues that the nature of human passion demands and justifies criminal behaviour. In the history of western modernism this moment exemplifies the moral ambivalence within the close link between sexual liberation and power relations. Now

pornography covers a much broader spectrum of both expression and application – starting with the articulation of queer and feminist positions and extending as far as sexualized torture in war. Working on the thesis that pornography has now filtered through to many fields of society, Mette Ingvarsten uses a collection of erotic and affective material to examine how the pornographic functions: displays of cruelty, clinical precision, violence and pain, and sometimes also laughter, agitation and arousal. Between physical action and narrative descriptions a speculative choreography emerges that exposes the audiences to sensory impressions that are at times imagined and at times intensely visceral.

Do 7. Juni

20.00 Uhr, republic, 70 min
in englischer Sprache
28/14 € ermäßigt

Altersempfehlung: ab 18 Jahren

Lecture: Do 7. Juni, 18.00 Uhr
→ Seite 23
Warm Up: Do 7. Juni, 19.00 Uhr
→ Seite 25
Artist Talk: Do 7. Juni, 21.30 Uhr
→ Seite 23
• metteingvarsten.net

Konzept, Choreographie & Performance: Mette Ingvarsten **Lichtdesign:** Minna Tiikkainen **Sounddesign:** Peter Lenaerts **Bühne:** Mette Ingvarsten & Minna Tiikkainen **Dramaturgie:** Bojana Cvejic **Technischer Direktor:** Hans Meijer **Assistenz Choreographie:** Dolores Hulan **Assistenz Produktion:** Manon Haase & Elisabeth Hirner **Tontechnik:** Adrien Gentizon **Management:** Kerstin Schroth **Produktion:** Great Investment **Koproduktion:** Volksbühne Berlin, PACT Zollverein Essen, Kaaithheater Brüssel, Kunstencentrum BUDA Kortrijk, Les Spectacles vivants – Centre Pompidou Paris, Danschallerne Kopenhagen, BIT Teatergarasjen Bergen, Julidans Amsterdam, CCN2 – Centre chorégraphique national de Grenoble **Mit Unterstützung von:** Centre Dramatique National Nanterre-Amandiers, Musée de la Danse/Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne & Kustentwerkpplaats Pianofabriek **Gefördert von:** The Flemish Authorities, The Flemish Community Commission (VGC) & The Danish Arts Council.

Andy Field

Lookout



Foto: Paul Blakemore

DE Für das interaktive Projekt *Lookout* des Briten Andy Field bietet die Festung Hohensalzburg den gleichermaßen perfekten wie grandiosen Spielort. Hoch über der Stadt treffen ein Volksschulkind aus Salzburg und ein einzelner Festivalbesucher zusammen. Während ihre Blicke über Häuserdächer und Kirchtürme, markante Plätze und verwinkelte Straßen, Grünflächen und Parkplätze schweifen, beginnt ein behutsames Gespräch über diesen Lebensraum. Gemeinsam machen sie sich Gedanken über die Zukunft der Stadt: Sie sprechen über utopische Architekturvorhaben und Bauten, die man besser abreißen sollte, über zeitlose Sehenswürdigkeiten und schnelllebige touristische Attraktionen, über tatsächliche demographische Entwicklungen und imaginierten Fortschritt. Nach und nach entspinnt sich zwischen den beiden ein Dialog, eine Reise in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, während dem auch persönliche Hoffnungen und Ängste, Wünsche und Sorgen ausgesprochen werden. In einer Reihe von Workshops entwickelt Andy Field gemeinsam mit Kindern aus der jeweiligen Umgebung für jeden Ort eine neue Version des Stücks, das somit einzig-

artig ist. *Lookout* ist ein bemerkenswert gelungener Versuch, sich großen Fragen des Lebens auf unspektakuläre, aber sehr persönliche Weise anzunähern. Andy Field, Künstler, Autor und Kurator, lebt in London und kommt für die Sommerszene zum ersten Mal nach Österreich. Sein künstlerisches Interesse gilt dem urbanen Raum, dessen realem oder utopischem Potential, das er vor allem in Form von partizipativen Projekten untersucht. **EN** Hohensalzburg Fortress offers an equally perfect and glorious location for the interactive project *Lookout* by British artist Andy Field. High above the city a primary school child from Salzburg and a lone visitor to the festival meet. As they cast their eyes over rooftops and church towers, prominent squares and winding streets, green spaces and car parks, a cautious conversation begins about this place to live. Together they think about the city's future: they talk about utopian architectural plans and buildings that ought to be demolished, about timeless sights and short-lived tourist attractions, about actual demographic developments and imagined

progress. Gradually a dialogue is created between them: a journey through the past, present and future, in which personal hopes and fears, desires and concerns are also voiced. Using a series of workshops with children from the surrounding area Andy Field develops a new version of the play that is unique to each venue. *Lookout* is a remarkably accomplished attempt to approach life's great questions in a manner that is unspectacular but highly personal. Andy Field, artist, writer and curator, lives in London and is making his first ever visit to Austria for Sommerszene. His artistic interests focus on urban space and its real or utopian potential which he investigates primarily in the form of participatory projects.

Mit freundlicher Unterstützung der Salzburger Burgen- und Schlösserbetriebsführung.



**Fr 8. Juni
Sa 9. Juni
Fr 15. Juni
Sa 16. Juni**

jeweils 15.00, 15.45,
17.15 & 18.00 Uhr

**Festung Hohensalzburg,
Treffpunkt: Materialeilbahn
im Burghof, ± 45 min
in deutscher Sprache
14/7 € ermäßigt**

beschränkte Teilnehmer_innenzahl

**Tickets nur im Vorverkauf im
Kartenbüro der SZENE Salzburg
erhältlich.
Ticket berechtigt zum freien
Eintritt in das Festungsareal sowie
zur Benutzung der Festungsbahn
am Tag der Aufführung.**

• andytfield.co.uk

Konzept: Andy Field **Mit:** Schüler_innen der Campus Mirabell Volksschule **Produktion:** Beckie Darlington **Musik & Sounddesign:** Tom Parkinson **Dramaturgie:** Sybille Peters **Koproduktion:** The Arches, The Unicorn Theatre **Mit Unterstützung von:** Arts Council England.

Stan's Cafe

Of All The People In All The World



Foto: Ed Dimsdale

DE Was können Statistiken über die Welt erzählen? Was ist das Verhältnis zwischen abstrakten Zahlen und konkreten Menschen? Leben wir tatsächlich in postfaktischen Zeiten? Auf welchen Grundlagen basiert unser Handeln? Wie sollen wir wissen, woran wir eigentlich sind? Die britische Theatergruppe Stan's Cafe schafft es mit *Of All The People In All The World* auf eindrucksvolle Weise, Statistiken für sich selbst sprechen zu lassen. Im sakralen Raum der Kollegienkirche erwartet die Besucher_innen eine performative Installation aus fünf Tonnen Reis, die unsere Welt im Großen wie im Kleinen abbildet. Für diese einzigartige Landschaft, in der jeder Mensch durch ein Reiskorn repräsentiert wird, reiht Stan's Cafe Hängel an Hängel: Globale Ereignisse wie politische Veränderungen, historische Konflikte, aktuelle Krisenherde oder weltweite Migrationsbewegungen finden sich neben regionalen Besonderheiten, privaten Fragen und persönlichen Schicksalen. Während der Ausstellungsdauer baut das Kollektiv unablässig weiter, taucht tief in die Zahlenwelt von Salzburg ein, recherchiert akribisch Fakten und lässt manche Hügel wachsen, andere

schrumpfen. In *Of All The People In All The World* verwandeln sich Statistiken zu humorvollen, berührenden, aufklärerischen, aber auch poetischen Erzählungen über die Welt, in der wir leben. Stan's Cafe ist eine Künstlergruppe unter der Leitung von James Yarker, deren Mitglieder in unterschiedlichen Disziplinen tätig sind, vorrangig aber aus dem Bereich Theater kommen. Die Kompanie besteht aus einem Kern an Langzeitmitwirkenden und einem weiten Feld an assoziierten Künstler_innen. Die Aufstellung ändert sich je nach Projekt, an dem gerade gearbeitet wird. 2003 zeigten sie zum ersten Mal *Of All The People In All The World*. Mit der installativen Performance sorgte Stan's Cafe weltweit für Aufsehen und gastierte damit bereits in mehr als 60 Städten. **EN** What can statistics tell us about the world? What is the relationship between abstract numbers and real people? Do we really live in post-factual times? What principles are our actions based on? How are we supposed to know where we actually stand? In *Of All The People In All The World* the British theatre company Stan's Cafe

manages to allow statistics to speak for themselves in a remarkably telling way. In the sacred space of the Kollegienkirche an installation awaits visitors made up of five tonnes of rice that presents an image of our world both great and small. In this unique landscape Stan's Cafe lines up one heap after another in which each person is represented by a single grain of rice: global events and political situations, historical conflicts, present-day crises and patterns of migration around the world can be found next to regional phenomena, personal questions and individual outcomes. Over the course of the exhibition the company delve ever deeper into the world of numbers that represent Salzburg, scrupulously researching facts, adding new heaps whilst taking others away. In *Of All The People In All The World* statistics transform themselves into humorous, touching, enlightening yet also poetic narratives about the world we live in. Stan's Cafe is a group of artists from a variety of disciplines, though primarily theatre practitioners, working under the artistic direction of James Yarker. The company consists of a core of long-term collaborators and a range of associated artists. The line-up

changes according to the project being worked upon. Stan's Cafe presented *Of All The People In All The World* for the first time in 2003. This installation performance has attracted enormous attention around the world and has already toured to over 60 cities.

**Fr 8. Juni
18.00 bis 20.00 Uhr
Sa 9. Juni bis
Sa 16. Juni
9.00 bis 19.00 Uhr**

**Kollegienkirche
Eintritt frei**

• stanscafe.co.uk

Mit freundlicher Unterstützung von



Konzept & künstlerische Leitung: James Yarker **Regieassistent:** Craig Stephens **Mit Unterstützung von:** Arts Council England.

Eko Supriyanto / Ekosdance Company

Balabala



Foto: Widhi Cahya

DE Der internationale Star-Choreograph Eko Supriyanto kommt im Rahmen der Sommerszene zum ersten Mal nach Salzburg. Gemeinsam mit fünf jungen Tänzerinnen aus dem indonesischen Ort Jailolo hat er ein Werk von großer Schönheit und Eindringlichkeit geschaffen. *Balabala*, das so viel wie „aufsteigen, sich erheben“ bedeutet, verhandelt die Veränderungsprozesse in der indonesischen Gesellschaft, die noch immer stark von traditionellen Geschlechterrollen und familiären Verpflichtungen für Frauen geprägt ist. Basierend auf Elementen der Kampfkunst Pencak Silat sowie traditionellen Kriegstänzen wie Cakalel und Soya-Soya, die meist von Männern getanzt wurden, erzählt *Balabala* davon, was Stärke für diese jungen Frauen bedeutet. Mit langsamen, rhythmischen Bewegungen erobern sie sich die Bühne, eröffnen potentielle Freiräume für Individualität in einer Gemeinschaft und bahnen sich ihren Weg, gleichermaßen sanft und selbstbewusst. Die beeindruckende Choreographie erfährt durch die fein gewobene Soundkomposition und das kluge Lichtkonzept zwei weitere Facetten, die

den Abend zum Gesamtkunstwerk werden lassen. Mit *Balabala* gelingt Eko Supriyanto eine faszinierende Re-Kontextualisierung von javanischen Tänzen in einem zeitgenössischen Setting. Der indonesische Choreograph zählt zu den prägnantesten Künstlern seiner Generation in Südostasien und hinterfragt u.a. westlich orientierte Perspektiven auf die Tanzkulturen Asiens. Bereits mit sieben Jahren erhielt er Unterricht in javanischen Hoftänzen und Pencak Silat. Er studierte Tanz, war bei Madonnas *Drowned World Tour* dabei, arbeitete mit Theatergrößen wie Peter Sellars und Lemi Ponifasio. Sowohl in *Cry Jailolo*, einem Gruppenstück für eine rein männliche Tänzergruppe, als auch in *Balabala* setzt er sich mit gesellschaftspolitischen Fragen und der Zerstörung des ökologischen Gleichgewichts Indonesiens auseinander.

EN The international star choreographer Eko Supriyanto makes his debut in Salzburg as part of Sommerszene. Together with five young female dancers from Jailolo in Indonesia he has created a work of great beauty

and resonance. *Balabala*, which means “to rise up, to climb,” considers the processes of change currently taking place in an Indonesian society that, for women, remains strongly influenced by traditional gender roles and family duties. Based on elements of the martial arts form Pencak Silat and traditional war dances such as Cakalel and Soya-Soya that are usually danced by men, *Balabala* reveals what strength means to these young women. With long, rhythmic movements they take control of the space, open up potential areas of freedom for individuality within a community and go their own way, both gently and self-confidently. The finely-woven soundtrack and intelligent lighting concept add two further elements to the impressive choreography that transform the evening into a Gesamtkunstwerk. In *Balabala* Eko Supriyanto achieves a fascinating re-contextualization of Javanese dances in a contemporary setting.

The Indonesian choreographer is one of the most incisive artists of his generation in South East Asia whose work questions western-orientated perspectives on Asia's dance cultures. He began training in Javanese court dances

and Pencak Silat at the age of seven. He studied dance, took part in Madonna's *Drowned World Tour* and has worked with theatrical greats such as Peter Sellars and Lemi Ponifasio. Both in *Cry Jailolo*, a group piece for an all-male cast of dancers, and in *Balabala* he tackles social issues and the destruction of the ecological balance in Indonesia.

Sa 9. Juni Mo 11. Juni

20.00 Uhr, republic, 55 min
→ Seite 25
28/14 € ermäßigt

Warm Up: Sa 9. Juni, 19.00 Uhr
→ Seite 25

Physical Introduction:

Mo 11. Juni, 19.00 Uhr

→ Seite 23

Artist Talk: Mo 11. Juni, 21.00 Uhr

→ Seite 23

• ekosdancecompany.com

Choreographie: Eko Supriyanto **Mit:** Siti Faradilla Buchari, Jeane Natasha Ngau, Yezyruni Forinti, Diannovita Lifu & Trisya Novita Lolorie **Komposition:** Nyak Ina Raseuki **Bühne & Lichtdesign:** Iskandar K. Loedin **Künstlerische Beratung:** Arco Renz **Kostüme:** Oscar Lawalata & Erika Dian **Probenleitung:** Kamran Akil Djilil **Management:** Isa Faizal Natadiningrat **Produktionsleitung:** Jala Adolphus **Koproduktion:** Komunitas Saliha, Asia TOPA – Arts Centre Melbourne, deSingel Internationale Kunstcampus, TPAM – Performing Arts Meeting in Yokohama 2017 Executive Committee, Sydney Festival, Mousonturm Frankfurt am Main, National Performing Arts Center – National Theater & Concert Hall Taipeh.

Laia Fabre & Thomas Kasebacher / notfoundyet

Houseparty



Foto: Christine Miess

DE Unter dem Label notfoundyet laden Laia Fabre und Thomas Kasebacher an zwei Abenden zur *Houseparty* und frönen dabei einmal mehr ihrer künstlerischen Leidenschaft, Realität und Fiktion zu vermengen. In vier Episoden widmet sich das Duo Themen, die uns alle im Leben mehr oder weniger beschäftigen: Party und soziales Verhalten und die damit verbundene Verschränkung von Öffentlichem und Privatem. Den Ausgangspunkt für ihr aktuelles Projekt bildet die gleichnamige skurrile britische Fernsehshow *Houseparty*, die zwischen den 1960er und 1990er Jahren eine ganze Generation von Zuschauer_innen begeisterte. In den *Episoden 1 & 2* versammeln notfoundyet illustre Gäste in ihrer Wohnung, um im privaten Rahmen ungezwungen über mehr oder weniger wichtige Themen des Alltags – wie Kochen oder Musik – zu plaudern. Die *Episoden 3 & 4* beschäftigen sich mit Gemeinschaft und Zusammenleben und gehen der Frage nach, ob ein harmonisches Miteinander in Zeiten von zunehmender Individualisierung überhaupt noch möglich ist. Lässt unsere politisch korrekte Einstellung

das gemeinsame Feiern noch zu? Und wenn ja – wie sieht diese *Houseparty* aus? Seit mehr als zehn Jahren arbeiten die Spanierin Laia Fabre und der Österreicher Thomas Kasebacher unter dem Namen notfoundyet zusammen. Die Ausgangsmaterialien für ihre Stücke finden die beiden im Alltagsgeschehen und in Alltagsroutinen, spitzen diese thematisch zu, um sie dann mit viel Humor auf die Bühne zu bringen.

EN Under the label notfoundyet Laia Fabre and Thomas Kasebacher invite you to a *Houseparty* spread over two evenings, where they will once more indulge in their artistic passion, i.e. to combine reality and fiction. In four episodes the duo tackles themes that occupy all of us to a larger or lesser extent: parties and social behaviour and the resulting overlap between the public and the private. The starting point they take for their current project is the comic British tv show called *Houseparty* that was watched by a whole generation of fans from the 1960s until the 1990s. In *episodes 1 & 2* notfoundyet assem-

ble illustrious guests in their apartment for a relaxed chat in private surroundings about more or less significant topics of everyday life such as cookery and music. *Episodes 3 & 4* examine community and co-habitation and look at the question of whether peaceful co-existence is still possible in times of increasing individualism. Do our politically correct attitudes still allow for shared celebrations? And if so – what would that house party be like? Spaniard Laia Fabre and Austrian Thomas Kasebacher have worked together for over ten years as notfoundyet. They find the primary material for their pieces in everyday events and routines that they sharpen up with topical themes before putting them on stage with a healthy dose of humour.

Mo 11. Juni
Houseparty – Episode 1 & 2

Di 12. Juni
Houseparty – Episode 3 & 4

20.00 Uhr, ARGEkultur, ± 90 min
in englischer Sprache
16/8 € ermäßigt

• notfoundyet.net

Konzept & Dramaturgie: Laia Fabre & Thomas Kasebacher **Dramaturgische Unterstützung:** Haiko Pfost **Performance & Entwicklung:** Laia Fabre, Thomas Kasebacher & Deborah Hazler **Raum:** Christina Jaurnik **Koproduktion:** notfoundyet, brut (Episode 1 & 2), WUK performing arts (Episode 3 & 4), SZENE Salzburg **Mit freundlicher Unterstützung von:** Stadt Wien Kulturabteilung, Bundeskanzleramt Österreich Kunst und Kultur.

SEAD & Bodhi Project

100 invasions ... bodies matter



Foto: Bernhard Müller

DE Wo liegt SEAD? Wie groß ist dieser Stern? Was ist ein Bodhi? Tanzt Han ein Solo? Wo ist der I.C.E. Planet? Macht Yoda täglich Yoga?

Diese und weitere Fragen werden sich bei der diesjährigen Kooperation von SEAD und Sommerszene Salzburg im Verlauf der Performance-Nacht in Luft auflösen, denn die hundert Tanzstudierenden – und einige ausgewählte Tänzer_innen des Bodhi Project – geben darauf vielfältige künstlerische Antworten. Das von SEAD konzipierte Format *100 invasions ... bodies matter* versetzt nicht nur die internationalen Protagonist_innen der Akademie in Bewegung, sondern bespielt auch den gesamten Gebäudekomplex, der vom Rockhouse bis zum Kleinen Theater reicht. Drei Stunden lang können Sie in diesen Kosmos eintauchen, zwischen Tanzstücken, kurzen Showings, performativen Interventionen, einem Konzert des hauseigenen Chors, raumgreifenden Installationen und Überraschungs-Acts wählen und den Abend bei DJ und Dancing ausklingen lassen. Im einen oder anderen Beitrag trifft man auf Choreographie-Ikone Merce Cunningham, der dieses Jahr

seinen 100. Geburtstag gefeiert hätte. *100 invasions ... bodies matter* ist eine Hommage an den Tanz, die durch eine pulsierende Mischung überzeugt. 1993 gründete die US-Amerikanerin Susan Quinn SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance. Mittlerweile zählt SEAD zu den bedeutendsten zeitgenössischen Ausbildungszentren für Tanz mit rund 100 Studierenden aus über 30 Nationen. Zudem ist SEAD ein ganzjähriger Produktions- und Veranstaltungsort sowie ein lebendiges Tanzzentrum mit einem öffentlichen Kursprogramm. Das Bodhi Project ist die hauseigene Company, die als eigenständiges Ensemble ganzjährig mit internationalen Choreograph_innen arbeitet und Stücke bei Festivals in Europa, Israel, Südafrika, China und den USA präsentiert.

EN Where is SEAD? How big is this star? What is a bodhi? Will Han dance a solo? Where is the I.C.E. planet? Does Yoda do yoga every day?

In this latest co-operation between SEAD and Sommerszene Salzburg these and other questions will vanish into thin air over the course of the

performance night because the hundred dance students – and a group of selected dancers from the Bodhi Project – will provide many different artistic answers. The format conceived by SEAD, *100 invasions ... bodies matter*, not only sets the academy's international protagonists in motion, the performance will also extend to cover the entire building complex, ranging from Rockhouse to Kleines Theater. For three hours you will have the chance to immerse yourself in this universe and choose between dance pieces, brief showings, performative interventions, a concert by the resident choir, spatial installations and surprise acts and then round off the evening with a DJ and dancing. Along the way choreographic icon Merce Cunningham will also figure in a number of these contributions on the occasion of his 100th birthday. *100 invasions ... bodies matter* is an homage to dance that wins us over through its vibrant eclecticism. SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance was founded in 1993 by the American Susan Quinn. It is now regarded as one of the leading training centres for contemporary dance with around 100 dance students

from over 30 different nations. In addition to this, SEAD is a venue for creating productions and presenting events all year round and a lively dance centre offering a programme of public courses. The Bodhi Project is its resident company, working all year round as an independent ensemble with international choreographers: it has presented pieces at festivals in Europe, Israel, South Africa, China and the USA.

Mi 13. Juni

19.00 Uhr, SEAD, ± 180 min
14/7 € ermäßigt

• sead.at

sead

Mit: rund 100 SEAD-Studierenden, Bodhi Project, I.C.E. Choreograph_innen, Mala Kline, Jelka Milic u.a. **Künstlerische Leitung:** Susan Quinn **Produktionsleitung:** Maja Poturovic **Technik:** Heide Tömpke **Produktion:** SEAD – Salzburg Experimental Academy of Dance und Bodhi Project **In Zusammenarbeit mit:** SZENE Salzburg.

Marta Górnicka

Magnificat



Foto: Krzysztof Krzysztof

DE Die polnische Regisseurin Marta Górnicka dirigiert in *Magnificat* einen Chor von 23 Frauen, die aufgebrochen sind, dem traditionellen Frauenbild den Kampf anzusagen. Die Jungfrau Maria, Ikone des Lebens, der Kraft, der Aufopferung, aber auch des Wissens und Sinnbild der katholisch geprägten Sicht auf Weiblichkeit, ist Gegenstand dieses bemerkenswerten Theaterabends. In großer Wucht treffen dabei Texte von Elfriede Jelinek, Adam Mickiewicz und Euripides auf Kochrezepte und Zitate aus Zeitungen, die wiederum auf die kollektiven Bewegungen der Frauen im Raum prallen. So entsteht eine Choreographie des Aufbegehrens, ein erneutes und immer noch notwendiges Aufbrechen der Stereotype und Klischees, an denen Frauenbiografien auch heute noch leiden – längst nicht nur in Polen, dem Herkunftsland dieser Produktion. Rhythmisches Sprechen und sakrale Musik sorgen für den markanten Soundtrack, bei dem das Ensemble zwar gemeinsam spricht, aber sich jede einzelne Protagonistin durch ihre eigene Stimme Gehör verschafft: Diese radikale ästhetische Entscheidung

macht *Magnificat* zu einem Abend von gleichermaßen poetischer wie politischer Kraft. Seit 2010 arbeitet Marta Górnicka konsequent am Klang und an der Bewegungssprache des Chors und greift in ihren Arbeiten relevante Themen in Bezug auf die gesellschaftspolitische Situation in ihrer Heimat und im Rest Europas auf. In den vergangenen Jahren gewann sie für ihre herausragenden Stücke zahlreiche Auszeichnungen und gastierte mit ihren Inszenierungen weltweit.

EN In *Magnificat* Polish director Marta Górnicka conducts a chorus of 23 women who have set out to defy the traditional images of womanhood. The Virgin Mary, an icon of life, of strength, of self-sacrifice but also of knowledge, the epitome of the Catholic image of femininity, is the focus for this remarkable evening of theatre. Texts by Elfriede Jelinek, Adam Mickiewicz and Euripides collide emphatically with recipes and newspaper stories which in turn clash with the collective movements of the women in the space. In this way a cho-

reography of protest develops, a renewed but necessary breaking open of stereotypes and clichés that women's biographies still suffer from today – and not only in Poland, the country this production comes from. Rhythmic speech and sacred music create a distinctive soundtrack where the ensemble speaks together but each individual makes herself heard with her own voice: this radical aesthetic decision makes *Magnificat* an evening of both poetic and political power. Since 2010 Marta Górnicka has consistently worked with the sonic and movement vocabularies of the chorus to develop pieces that examine relevant topics in the social and political situations both in her homeland and in Europe as a whole. In recent years she has won numerous prizes for her outstanding performances and her productions have toured worldwide.

Do 14. Juni

20.00 Uhr, republic, 45 min
in polnischer Sprache mit
deutschen & englischen Übertiteln
28/14 € ermäßigt

Lecture: Do 14. Juni, 18.00 Uhr
→ Seite 23

Warm Up: Do 14. Juni, 19.00 Uhr

→ Seite 25

Artist Talk: Do 14. Juni, 21.00 Uhr

→ Seite 23

• martagornicka.com

Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union.



Mit: Anna Andrzejewska, Beata Banasik, Ewa Chomiczka, Viola Glińska, Paula Glowacka, Alicja Herod, Anna Jagłowska, Katarzyna Janicka, Ewa Konstanciak, Marta Markowicz, Kamila Michalska, Jolanta Nalczewska, Małgorzata Nowacka, Natalia Obrębska, Anna Rączkowska, Anna Rusiecka, Paulina Sacharczuk-Kajper, Natalia Samojlik, Anna-Maria Sieklucka, Kaja Stępkowska, Karolina Wiśniewska, Anna Wodzyńska & Magdalena Woźniak **Konzept, Libretto, Regie:** Marta Górnicka **Partitur:** IEN **Choreographie:** Anna Godowska **Literarische Beratung:** Agata Adamiecka **Beratung Chorleitung:** Ewa Kossak **Bühne:** Anna Maria Karczmarek **Kostüme:** Aleksandra Harasimowicz **Lichtdesign:** Tomasz Sierotko **Bühnenmanagement:** Marek Susdorf **Produktion:** Zbigniew Raszewski Theatre Institute.

Georg Klüver-Pfandtner

(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung



Foto: Georg Klüver-Pfandtner

*Your smile is like a breath of spring
Your voice is soft like summer rain
And I cannot compete with you
Jolene ...*

– Dolly Parton, 1973

DE Wir schreiben das Jahr 2098. Die Hitze ist groß, der Planet Erde ist nahezu leer. Ein paar wenige Erdmännchen tummeln sich noch ober- und unterirdisch. Während ihrer Suche nach Abkühlung treffen sie auf die Singer-Songwriterin Dolly Parton, die – kaum zu glauben – immer noch lebt und singt, und auf eine Off-Stimme, die immer noch beobachtet und kommentiert. Gemeinsam begeben sie sich auf die Jagd nach dem letzten Schnee – eine abenteuerliche Reise voller Hindernisse, falscher Abzweigungen und Country Music. *(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung* ist eine performative Installation, die das Genre der Tier-Dokumentation aufgreift und sich die Frage stellt, wie es möglich ist, bestehende Orte und Räume zu „queeren“? Wodurch können diese von gewohnten Konnotationen gelöst werden? Und kann es gelingen, diese neuen Erfahrungsräume miteinander zu teilen? Mit *(empty) space – Vom*

Leben, der Verzweiflung untersucht Georg Klüver-Pfandtner gängige Sehgewohnheiten und reflektiert diese auf humorvolle Weise. Dafür lädt er Performer_innen und Zuschauer_innen dazu ein, gemeinsam ein phantastisches Endzeit-Szenario aus der fiktiven Sicht der Erdmännchen zu erleben. Georg Klüver-Pfandtner studierte Performance Research in Giessen sowie bildende Kunst und Choreographie an der Falmouth University und am Dartington College of Arts. In seinen künstlerischen Arbeiten verschränkt er bildende Kunst, Relational Art, Installation, Performance und Theater.

EN It is the year 2098. The earth is practically empty and extremely hot. A few odd meerkats still bustle around above or below ground. While they search for somewhere to cool off, they meet the singer-songwriter Dolly Parton, still alive and singing, and a voice from off stage, still watching and commenting. Together they set off in search of the last of the snow – an adventure full of obstacles, wrong turnings and country music. *(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung* is a performative installa-

tion that references the natural history documentary genre and asks how it is possible to “queer” existing places or spaces. How can these be freed from their usual connotations? And might it be possible to share these new experiential spaces with each other? With *(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung* Georg Klüver-Pfandtner examines established ways of seeing and reflects these in a humorous manner. Therefore he allows both performers and audiences to wander together through a fantasy wilderness experiencing this end of time scenario from the fictitious viewpoint of the meerkats. Georg Klüver-Pfandtner studied Performance Research in Giessen and Fine Art and Choreography at Falmouth University and Dartington College of Arts respectively. In his artistic practice the fields of visual arts, relational art, installation, performance and theatre often overlap.

Do 14. Juni

18.00 & 19.30 Uhr

Fr 15. Juni

18.00, 19.30 & 21.00 Uhr

Sa 16. Juni

18.00, 19.30 & 21.00 Uhr

FÜNFZIGZWANZIG, ± 50 min
in deutscher und englischer Sprache
14/7 € ermäßigt

beschränkte Teilnehmer_innenzahl

• gkp.me

Tipp: *(empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung* ist als Installation bis 21. Juli 2018 in der FÜNFZIGZWANZIG zu sehen. Weitere Infos unter 5020.info

5020

(fünftzigzwanzig; fifty twenty)

Konzept & künstlerische Leitung: Georg Klüver-Pfandtner **Performance:** Waltraud Brauner, Siruan Darbandi, Elza Javakhishvili, Katharina Pizzera & Theda Schifferdecker **Ton:** Theda Schifferdecker **Produktion:** Georg Klüver-Pfandtner **Koproduktion:** SZENE Salzburg, FÜNFZIGZWANZIG.

Sarah Vanhee / CAMPO

Unforetold



Foto: Doug Perrine

DE „Wir sind in dieser Welt, und diese Welt ist in uns“, sagen sie. „Es ist Nacht, aber wir schlafen nicht. Wir werden älter, aber wir bleiben immer genauso klein, wie wir waren. Wir sterben nur dann, wenn wir nicht mehr weiter zählen können. Wir bewegen uns wie Tiere. Und wenn wir uns wie ein Tier bewegen, dann werden wir zu diesem Tier. Und eines Tages erlischt dein Licht, und du fängst an, alles zu vergessen.“

2016 gastierte die Belgierin Sarah Vanhee mit ihrem viel beachteten Solo *Oblivion* zum ersten Mal bei der Sommerszene. In ihrer neuesten Produktion *Unforetold* stehen sieben kleine Wesen auf der Bühne. Sie sind still, haben aber empfindliche Sensoren für all das, was nicht vorausgesagt wurde. Sie sind gut darin, Fragen zu stellen, beschwören dadurch andere Wirklichkeiten herauf und erhalten Antworten in unbekannten Sprachen. Sie können sich dort verborgen halten, wo jeder sie sehen kann. Man findet diese Wesen in der Dunkelheit, in einem funkelnden, glitzernden, von Echos erfüllten Raum, in dem sie unentdeckt bleiben und in Sicherheit sind. Wie in einer Welt ohne Zeit.

In einer Atmosphäre, die sich aus Fragen zusammensetzt, erschafft Sarah Vanhee in enger Zusammenarbeit mit sieben Kindern im Alter zwischen acht und elf Jahren mit Hilfe verbaler und nonverbaler Konversationen eine neue Logik, die sich noch nicht gänzlich vom Magischen gelöst hat. Sie ist weder planmäßig noch strategisch, dafür ist sie außergewöhnlich, hingebungsvoll, hartnäckig. In einer Welt, die von Statements, Statistiken und Abstimmungen beherrscht wird, kreiert Sarah Vanhee in *Unforetold* einen Ort, der für eine neue Art von Politik steht, eine Politik auf der Grundlage von Fiktion. Die künstlerische Praxis Sarah Vanhees speist sich aus Performance, bildender Kunst, Film und Literatur. Die Formate ihrer Arbeiten sind ebenso unterschiedlich wie die von ihr gewählten Orte der Kreation und Präsentation, etwa in einem Wohnzimmer, einem Gefängnis, während einer Geschäftsbesprechung oder im Park.

EN “We are in this world and this world is in us,” they say. “It is nighttime, but we are not asleep. We grow older, but we always remain just as small. We only die when we can’t

count any further. We move like animals. And when we move like an animal, we become that animal. And one day your light goes out and you start to forget everything.”

The Belgian artist Sarah Vanhee made her first appearance at the Sommerszene in 2016 with her highly regarded solo piece *Oblivion*. In her latest production *Unforetold* seven small beings stand on stage. They are silent but have delicate sensors for everything that has not been foretold. They are good at asking questions, use them to conjure up other realities and receive answers in unknown languages. They can manage to hide where everyone can see them. These beings are found in darkness, in a sparkling, glittering space filled with echoes, where they remain undiscovered and are safe. Like in a world without time. In an atmosphere which is made up of questions Sarah Vanhee, working in close collaboration with seven children between eight and eleven years old, uses both verbal and non-verbal conversations to create a new logic that is not entirely detached from magic. It is neither planned nor strategic, but

it is extraordinary, dedicated and uncompromising. In a world governed by statements, statistics and voting, in *Unforetold* Sarah Vanhee manages to create a place that represents a new kind of politics: a politics based on fiction. Sarah Vanhee’s artistic practice feeds on performance, the visual arts, film and literature. The forms of her different works are as varied as the locations she chooses for their creation and presentation, such as living rooms, a prison, during a business meeting or in a park.

Fr 15. Juni
Sa 16. Juni

19.00 Uhr, ARGEkultur, ± 90 min
in niederländischer Sprache mit
englischen Übertiteln
16/8 € ermäßigt

• sarahvanhee.com / campo.nu

Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union.

apap

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Konzept & Regie: Sarah Vanhee **Performance:** Luka Arlauskas, Warre Beyens, Finne Duym, Monica Keys, Sudenaz Kolkusa, Lily Van Camp & Timon Vanden Bergh **Sounddesign:** Alma Söderberg & Hendrik Willekens **Outside eye:** Berno Odo Polzer **Bühne & Kostüme:** An Breugelmans **Kinder Coach:** Inez Verhille **Beratung Lichtdesign:** Lucas Van Haesbroek **Technik:** Piet Depoortere & Maarten Van Trigt **Produktion:** CAMPO **Koproduktion:** Kunstenfestivaldesarts Brüssel, Théâtre Nanterre-Amandiers Paris, HAU Hebbel Am Ufer Berlin, BIT Teatergarasjen Bergen, SZENE Salzburg, le phénix scène nationale Valenciennes pôle européen de création.

Gérald Kurdian & Trk_x

HOT BODIES – STAND UP



Foto: Gérald Kurdian

DE Mit der Solo-Performance *HOT BODIES – STAND UP* von Gérald Kurdian geht die heurige Sommerszene ins Finale. Unterstützt von zwei elektronischen Instrumenten – einem Sampler und einem Vocoder – erzählt er in sieben Liedern und zwei getanzten Interludien von einem Antihelden mit dem Namen Tarek X und dessen Begegnungen auf dem Weg durch die sexuellen Revolutionen des 20. und 21. Jahrhunderts. Für *HOT BODIES – STAND UP* collagiert der Franzose lustvoll Materialien und Formate: So mischt er zum einen Gespräche mit Menschen, die durch ihre Sexualität oder ihr Geschlecht Widerstand leisten, mit Texten zu feministischem und queerem Aktivismus. Zum anderen bedient er sich – völlig unhierarchisch – bei den verschiedensten Genres wie Oper, Stand-up-Comedy, Choreographie und Dokumentation. Oder um es mit den Worten von Gérald Kurdian zu sagen: „*HOT BODIES – STAND UP* ist das Eintauchen und gemeinsame Erleben unserer Triebe, bei dem physische und sexuelle Energien freigesetzt werden, während unsere Körper, Geschichten und zukünftige

ge Utopien neu erfunden werden.“ Gérald Kurdian ist Musiker, Performer und Radiokünstler. Nach seinem Studium der bildenden Kunst an der École Nationale d'Arts de Paris-Cergy absolvierte er den renommierten Lehrgang „Ex.e.r.ce 07“ für zeitgenössischen Tanz unter der Leitung von Mathilde Monnier und Xavier Le Roy am CCN Montpellier. Bei seinen Performances entstehen stets Synergien zwischen elektronischer Live-Musik, performativem Spiel, Video und Dokumentation.

EN The solo performance *HOT BODIES – STAND UP* by Gérald Kurdian provides the finale for this year's Sommerszene. Supported by two electronic instruments – a sampler and a vocoder – in seven songs and two danced interludes he tells the story of an anti-hero called Tarek X and his encounters in the course of the sexual revolutions of the 20th and 21st centuries. In *HOT BODIES – STAND UP* the French artist creates a sensual collage of materials and formats. He mixes interviews with people whose sexuality or gender is an act of resist-

ance with texts on feminist or queer activism while also borrowing – in an entirely non-hierarchic manner – from the most wide-ranging genres such as opera, stand-up comedy, dance and documentary. Or to put it in Gérald Kurdian's own words: “*HOT BODIES – STAND UP* is an immersive and collective experience of our drives, in which physical and sexual energies are liberated while our bodies, histories and future utopias are reinvented.” Gérald Kurdian is a musician, performer and radio artist. After studying Fine Art at École Nationale d'Arts de Paris-Cergy, he completed the highly regarded “Ex.e.r.ce 07” course in contemporary dance under the direction of Mathilde Monnier and Xavier Le Roy at CCN Montpellier. His performances regularly feature synergies between electronic live music, performative theatre, video and documentation.

Sa 16. Juni

21.00 Uhr, republic, ± 60 min
in englischer Sprache
16/8 € ermäßigt

Altersempfehlung: ab 18 Jahren

Tipp: A QUEER BALL FOR HOT BODIES OF THE FUTURE!
Sa 16. Juni, ab 22.00 Uhr
republic, Eintritt frei

• facebook.com/gkurdian

Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union.



Konzept & Performance: Gérald Kurdian **Dramaturgie:** Valérie Castan **Künstlerische Mitarbeit:** Sylvie Garot, Arantxa Martinez & Lola Rubio **Bühne, Kostüme & dramaturgische Unterstützung:** Christina Pointner **Produktion:** Décor de L'Envers & Living en Mars **Koproduktion:** École Nationale Supérieure d'Art de Bourges **Mit Unterstützung von:** Casa Encendida & CA2M / Madrid; La Bellone – Brussels; Reikjavik Dance Festival; Le CENTQUATRE-PARIS **Gefördert von:** Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication et d'Arcadi Île-de-France **Dank an:** Donna Haraway, Isabelle Stengers, Vinciane Despret, Sprinkle & Beth Stephens, Radical Faeries.

Julius Deutschbauer

Heute dreimal in die Sommerszene gefallen



Foto: David Jagerhofer

DE „Heute dreimal ins Polarmeer gefallen“, schreibt Arthur Conan Doyle im Tagebuch einer arktischen Reise, die er 1880 machte, lange bevor er mit seinen Geschichten um Sherlock Holmes Weltruhm erlangte. Julius Deutschbauer begeht die Sommerszene 2018 als eine Reise und betrachtet jedes Ereignis des Festivals – ob Pressekonferenz, Aufführung, Lecture Performance oder Party – als sein bevorzugtes Reiseziel. In getreuer Nachfolge von A. C. Doyle will er sich 12 Tage lang in jeden Programmpunkt fallen lassen, um dabei in Fallen zu gehen, aber auch, um Fallen zu stellen. Über jede Performance oder auch Nicht-Performance des Festivals schreibt er eine Kritik bzw. erstellt eine detektivische Reisebeschreibung, die spätestens am darauffolgenden Morgen auf dem von der Sommerszene eingerichteten Blog nachzulesen ist.

„Trauen Sie niemals allgemeinen Eindrücken, mein Junge, sondern konzentrieren Sie sich auf Einzelheiten“, rät Sherlock Holmes Deutschbauer vor seinem Fall ins Programmmeer an der Salzach. “Never trust to general impressions, my boy, but concentrate yourself upon details.” Julius Deutschbauer, geboren 1961 in Klagenfurt, lebt als bildender und Plakatkünstler, Performer, Filmer und

Autor in Wien. Performative Arbeiten u.a. im TQW, donaufestival, Sophiensaele Berlin, Kampnagel Hamburg, MUMOK, Sommerszene Salzburg (zuletzt 2016 mit dem *Antirassismusvergnügungspark*). Seit 1997 betreibt er die *Bibliothek ungelesener Bücher* (bibliothek-ungelesener-buecher.com). Mit seinen bildnerischen Arbeiten ist er in der Galerie Steinek, Wien und EBENSBERGER, Berlin/ Salzburg vertreten.

EN “I fell into the Arctic Ocean three times today,” Arthur Conan Doyle writes in the diary of an Arctic expedition he took part in 1880, long before he became famous around the world for his stories about Sherlock Holmes. Julius Deutschbauer will treat Sommerszene 2018 as an expedition and observe every event in the festival-press conferences, performances, lecture performance and parties – as his destination of choice. As a faithful follower of Conan Doyle he will spend 12 days falling into every part of the programme, both becoming trapped and setting traps for others. Every performance or non-performance in the festival will be the subject of a review or a piece of detective reportage that can be read on the Sommerszene's blog the next morning at the latest. “Never trust to general impressions,

my boy, but concentrate yourself upon details” is Sherlock Holmes' advice to Deutschbauer before he falls into the ocean of programming on the Salzach.

Julius Deutschbauer was born in Klagenfurt in 1961 and now lives in Vienna, where he works as a fine artist, poster artist, performer, filmmaker and author. His performative works have been seen at TQW, donaufestival, Sophiensaele Berlin, Kampnagel Hamburg, MUMOK and Sommerszene Salzburg (most recently the *Antirassismusvergnügungspark* in 2016). Since 1997 he has run the *Bibliothek ungelesener Bücher* (bibliothek-ungelesener-buecher.com). His fine art works are represented by Galerie Steinek, Vienna and EBENSBERGER, Berlin/ Salzburg.

Di 5. Juni bis Sa 16. Juni

täglich neu auf
szene-salzburg.net
in deutscher Sprache

• julius-deutschbauer.com

18

Programm
Programme

Veranstaltungen im Überblick	Spielort	Di 5. Juni	Mi 6. Juni	Do 7. Juni	Fr 8. Juni
Mette Ingvarlsen to come (extended)	republic	20.00	20.00		
gold extra Stranger Home	Treffpunkt: Zentrum im Berg		20.00		15.00 20.00
Nayana Keshava Bhat Room of Inevitable End	ARGEkultur			18.00	20.00
Mette Ingvarlsen 21 pornographies	republic			20.00	
Andy Field Lookout	Festung Hohensalz- burg				15.00+15.45 17.15+18.00
Stan's Cafe Of All The People In All The World	Kollegien- kirche				18.00– 20.00
Eko Supriyanto Balabala	republic				
Fabre & Kasebacher Houseparty	ARGEkultur				
SEAD & Bodhi Project 100 invasions ... bodies matter	SEAD				
Marta Górnicka Magnificat	republic				
Georg Klüver-Pfandtner (empty) space – Vom Leben, der Verzweiflung	FÜNFZIG- ZWANZIG				
Sarah Vanhee Unforetold	ARGEkultur				
Gérald Kurdian & Trk__x HOT BODIES – STAND UP	republic				

19

Sa 9. Juni	So 10. Juni	Mo 11. Juni	Di 12. Juni	Mi 13. Juni	Do 14. Juni	Fr 15. Juni	Sa 16. Juni
17.00 20.00	17.00 20.00					20.00	17.00 20.00
15.00+15.45 17.15+18.00						15.00+15.45 17.15+18.00	15.00+15.45 17.15+18.00
9.00– 19.00	9.00– 19.00	9.00– 19.00	9.00– 19.00	9.00– 19.00	9.00– 19.00	9.00– 19.00	9.00– 19.00
20.00		20.00					
		20.00	20.00				
				19.00			
					20.00		
						18.00 19.30	18.00+ 19.30+21.00
							18.00+ 19.30+21.00
						19.00	19.00
							21.00

Karten Tickets

Tickets

Kartenbüro SZENE Salzburg
2. Mai–16. Juni 2018

Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg
T +43 662 843448
info@szene-salzburg.net
szene-salzburg.net

Mo–Fr 12.00–19.00 Uhr
Sa 10.00–14.00 Uhr
Sa 9. Juni & Sa 16. Juni
10.00–19.00 Uhr

Print@Home-Tickets erhalten Sie ab
26. April 2018 auf szene-salzburg.net
und auf oeticket.com.

Karten zu den angegebenen Prei-
sen sind im Kartenbüro der SZENE
Salzburg erhältlich. Bei allen ande-
ren oeticket-Vorverkaufsstellen und
auf oeticket.com zzgl. Vorverkaufs-
gebühr.

Abendkassa

Die Abendkassa ist am jeweiligen
Spielort ab einer Stunde vor Vorstel-
lungsbeginn geöffnet.
Ausnahme: Tickets für *Lookout* von
Andy Field sind nur im Vorverkauf
erhältlich.

Nacheinlass

Bitte beachten Sie, dass Zuspätkom-
menden der Nacheinlass produkti-
onsbedingt oft nicht gewährt werden
kann.

Ermäßigungen

Frühbuchertickets
Bei Kauf der Karten im SZENE
Salzburg Kartenbüro bis zum 25. Mai
2018 erhalten sie 25 % Ermäßigung
auf Vollpreiskarten.

Festivalpass
98/49 € ermäßigt
Gilt für alle Vorstellungen im Rah-
men der Sommerszene 2018. Eine
Reservierung ist für einzelne Veran-
staltungen erforderlich.

**Studierende, Schüler_innen und
Auszubildende** unter 26 Jahren, Prä-
senz- und Zivildienen_innen sowie
Menschen mit Behinderung erhalten
gegen Vorlage eines Ausweises Kar-
ten zum ermäßigten Preis.

**Inhaber_innen von Ö1, S-Pass, SN-
und AK-Card**
20 % Ermäßigung auf die Normal-
preiskarte. Nur im Vorverkauf er-
hältlich.

Hunger auf Kunst & Kultur
Kulturpassinhaber_innen erhalten
gegen Vorlage des Kulturpasses und
eines Lichtbildausweises je eine kos-
tenlose Eintrittskarte im Vorverkauf
für die Vorstellungen im republic und
in der ARGEkultur. Für alle anderen
Vorstellungen erhalten Kulturpassin-
haber_innen Karten zum ermäßigten
Preis.

**Ermäßigte Tickets sind nur im Kar-
tenbüro in der SZENE Salzburg er-
hältlich.**

**Pro Veranstaltung kann nur eine Er-
mäßigung in Anspruch genommen
werden.**

Hinweis bzgl. Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)

Falls wir im Zuge einer Bestellung (Eintrittskarten, Programminformationen, Newsletter) Ihre Daten (je nach Ihrer Zustimmung Name, Adresse, Telefonnummer bzw. Email-Adresse) erhoben haben, so speichern und verwenden wir diese Daten gemäß Ihrer Zustimmung bei der Erhebung, um Ihnen Informationen aus der Erfüllung eines Vertragsverhältnisses (z. B. Absage und Verschiebung von Veranstaltungen nach Eintrittskartenkauf) und Informationen über die Aktivitäten der SZENE Salzburg elektronisch oder per Post zukommen zu lassen. Ihre Daten werden gemäß den Bestimmungen der DSGVO bzw. sonstig wirksamer rechtlicher Regelungen verwendet. Ihnen steht bzgl. Ihrer Daten etwa jederzeit das Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Widerspruch und Datenübertragung sowie das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde zu.

Spielorte Locations

1 republic

Anton-Neumayr-Platz 2 ♿
Bus 1, 8, 10, 22, 23, 24, 28, A: Haltestelle Mönchsbergaufzug
Bus 1, 8, 10, 22, 23, A: Haltestelle Herbert-von-Karajan-Platz
Bus 1, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 23, 24, 27, 28, A: Haltestelle Ferdinand-
Hanusch-Platz

2 Kavernen 1595

Gstättengasse 27–29 ♿
Bus 1, 8, 10, 22, 23, 24, 28, A: Haltestelle Mönchsbergaufzug
Bus 1, 8, 10, 22, 23, A: Haltestelle Herbert-von-Karajan-Platz
Bus 1, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 23, 24, 27, 28, A: Haltestelle Ferdinand-
Hanusch-Platz

3 Kollegienkirche

Universitätsplatz 1–15 ♿
Bus 1, 8, 10, 22, 23: Haltestelle Herbert-von-Karajan-Platz
Bus 1, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 23, 24, 27, 28, A: Haltestelle Ferdinand-
Hanusch-Platz
Bus A: Haltestelle Max-Reinhardt-Platz

4 Festung Hohensalzburg

Mönchsberg 34
via Fußweg oder Festungsbahn
Bus 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 25, 27, 28: Haltestelle Mozartsteg/Rudolfskai
Bus A: Haltestelle Mozartplatz

5 FÜNZIGZWANZIG

Residenzplatz 10, 2. Stock
Bus 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 25, 27, 28: Haltestelle Mozartsteg/Rudolfskai
Bus A: Haltestelle Mozartplatz

6 ARGEkultur

Ulrike-Gschwandtner-Straße 5 ♿
Bus 27: Haltestelle Ulrike-Gschwandtner-Straße
Bus 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 25, 27, 28: Haltestelle Justizgebäude
Bus A: Haltestelle Busterminal Nonntal

7 SEAD

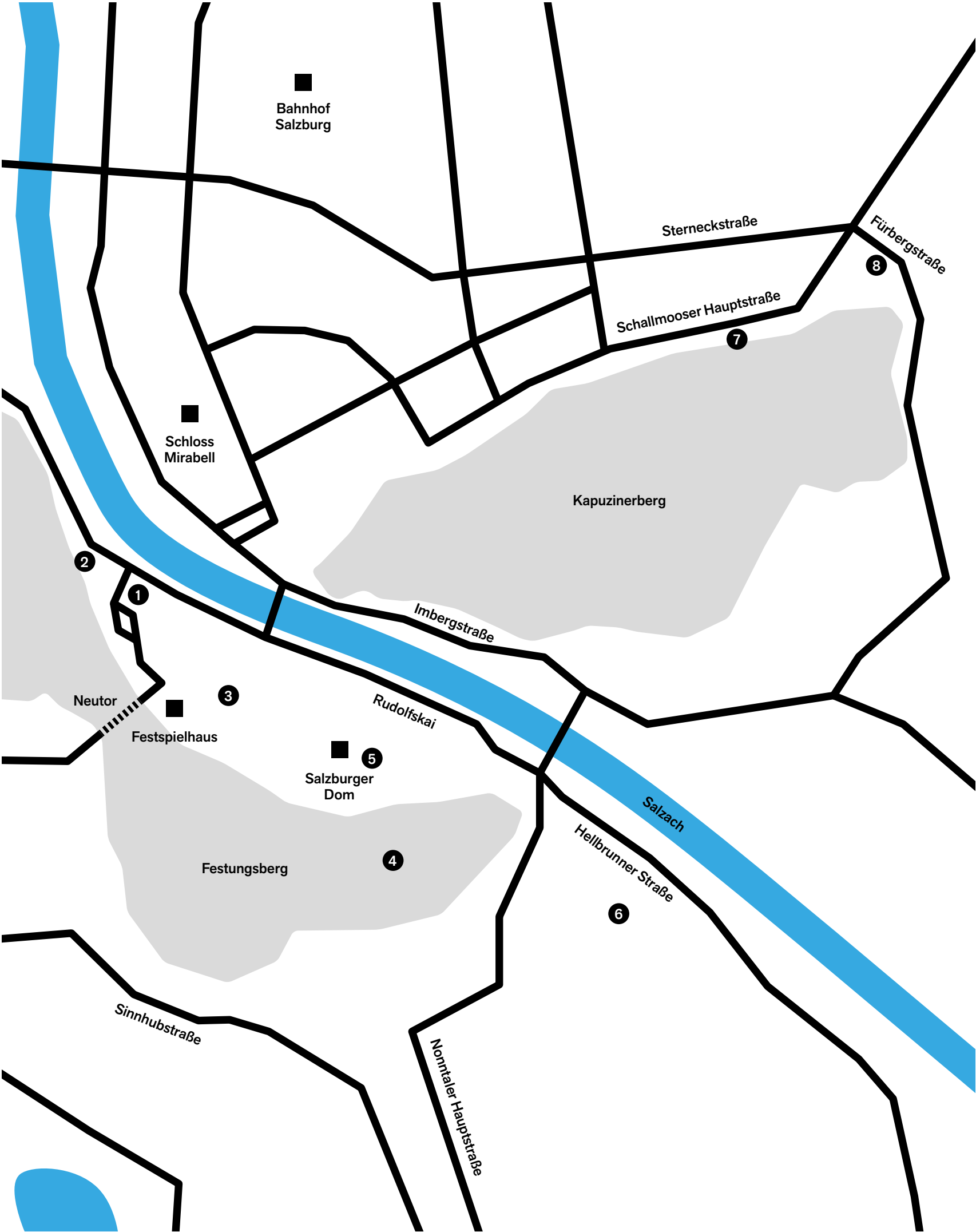
Schallmooser Hauptstraße 48a
Bus 4: Haltestelle Canavalstraße
Bus 2, 12: Haltestelle Robinigstraße

8 Zentrum im Berg

Fürbergstraße 18–20
Bus 2, 4, 10, 12: Haltestelle Sterneckstraße
S-Bahn Linie S3: Haltestelle Salzburg Gnigl

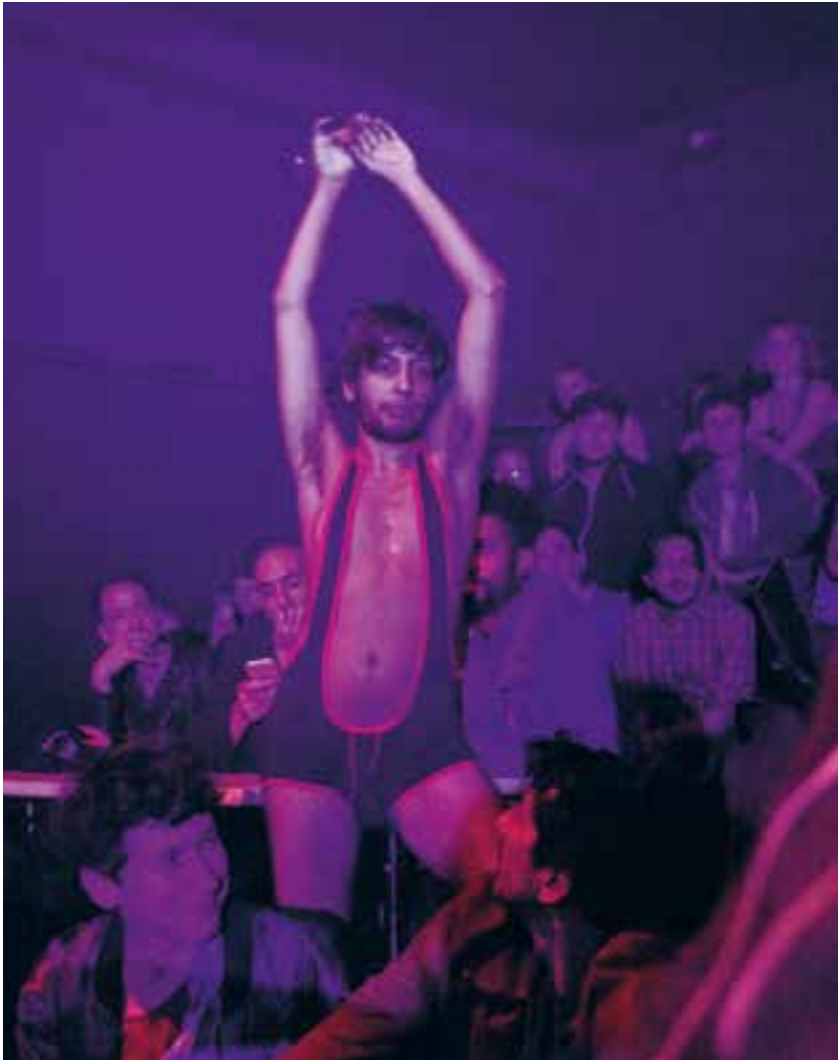
Plan Map

♿ Barrierefreie Location



Dance the Night

Die Sommerszene in Bewegung



Fotos: Alexis Caruac, Gérald Kurdian, Bernhard Müller

Foto: Marc Domage

Gérald Kurdian

A QUEER BALL FOR HOT BODIES OF THE FUTURE!

DE Für die diesjährige Sommerszene-Abschlussparty tut sich Gérald Kurdian mit einigen der angesagtesten Queer-Künstler_innen der Stadt zusammen und kreiert eine besondere Edition seiner Party d'Amour aka *A QUEER BALL FOR HOT BODIES OF THE FUTURE!* Aus diesem Anlass wird das Haus am Anton-Neumayr-Platz gepimpt und darin die Freude am Leben und die glitzernden Lehren der Drag-Kultur gemeinsam mit dir gefeiert. Ob zu den Synth-Klängen eines Future-Afro-Gay Hip-Hops oder zu den Rhythmen des Acid House und Disco-Beats:

kommt, erlebt die Wurzeln der Subkultur und lässt die brennenden Kreationen aus eurem Innersten heraus. Am Programm stehen ein Mini-Drag-Ball, ein Workshop im Vogue-Sein, packende DJ-Sets und mehr! Wir tanzen für die Freiheit des Seins, die Redefreiheit und die ewige Chance, uns neu zu erfinden. Oder um mit den Worten von Mama RuPaul zu sagen: „Wenn du dich nicht selbst liebst, wie zum Teufel solltest du jemanden anderen lieben?“ Noch Fragen?

EN For this year's festival closing party, Gérald Kurdian joins forces with some of the most exciting queer artists in town to set up a very special edition of his ongoing touring party d'amour aka *A QUEER BALL FOR HOT BODIES OF THE FUTURE!* For this occasion, they will pimp up the house on Anton-Neumayr-Platz to celebrate with you the joy of living and the glittery learnings of drag culture. To the beats of acid house or the synths of afro-futurist gay hip-hop, four-on-the-floor or booty shake, come, share the roots of club culture and on the way, get to unleash the flaming creatures

you have at heart! Au programme: mini-drag-ball, voguing masterclass, thrilling DJ sets and more! We'll be dancing for the freedom of being, the right of speech and the everlasting chance to reinvent ourselves. Dear Mama RuPaul says, "If you don't love yourself, how the hell are you gonna love somebody else?" Any questions?

Sa 16. Juni
ab 22.00 Uhr, republic
Eintritt frei

Festivalzentrum Escobar

DE Die Escobar verwandelt sich während der zwölf Tage der Sommerszene zum „place to be“ und wird somit zum zentralen Hauptakteur vor und nach den Vorstellungen. Hier treffen sich Künstler_innen und Zuschauer_innen, um über Kunst im Allgemeinen und das beim Festival Gesehene im Besonderen zu disku-

tieren. Oder Sie genießen ganz einfach nur den Sommerabend auf der Escobar-Terrasse und lassen sich von der stimmungsvollen Festival-Atmosphäre inspirieren. Für alle Musik- und Tanzbegeisterten gibt's am Freitag und Samstag das DJ-Format *good vibes*, das Sie mit feinstem Late-Night-Sound im Foyer erwartet.

EN During the twelve days of Sommerszene Escobar becomes the place to be and a key venue before and after the performances. Here artists and audiences meet to discuss art in general and things they have seen in the festival in particular. Or they can just enjoy the summer evening on the Escobar terrace and let themselves be

inspired by the vibrant festival atmosphere. For anyone who enjoys music and dancing the Friday and Saturday DJ series *good vibes* awaits in the foyer with the finest late night sounds.

Escobar, Anton-Neumayr-Platz 2
Täglich vor und nach
den Veranstaltungen geöffnet.

Reflections & Conversations

Die Sommerszene im Gespräch



DE Die diesjährige Ausgabe der Sommerszene stellt vier Tanz- und Theaterstücke vor, die sich mit Erscheinungsweisen und Auswirkungen von Geschlechterverhältnissen beschäftigen. Mit den Mitteln des Theaters – der Körper, der tänzerischen Bewegung, des Textes und ihren Rhythmen hellen sie gesellschaftliche Wirkungsweisen auf. Unter Bezugnahme auf historische Narrative reichern sie diese Mittel an und durchleuchten die Gegenwart. Mit der Wucht der Leiber, mit der Lust an der Gemeinschaft, mit der Präzision der Worte und der Freude an der Provokation machen sie soziale Kräfteverhältnisse sichtbar. Diese vier Arbeiten werden begleitet durch Beiträge, die die jeweiligen Aufführungen und ihre spezifischen Themen zum Anlass nehmen, um über Gemeinschaft im Tanz, Pornographie in der Kunst, Aneignung von Bewegungen und die Wucht von feministischem chorischen Theater im Polen der Gegenwart nachzudenken.

EN This year's edition of Sommerszene presents four dance and theatre pieces concerned with the manifestations and effects of gender relationships. They use theatrical tools – the body, dance movement, text and their rhythms – to illuminate the manner in which social effects op-

erate. They augment these tools with references to historical narratives in order to illuminate the present. Through the power of bodies, the desire for community, the precision of language and the joy of provocation they make power relations within society visible. These four works will be

accompanied by contributions which take the respective productions and their specific themes as an occasion to reflect on community in dance, pornography in art, the appropriation of movement and the power of feminist choral theatre in contemporary Poland.

Lecture

Krassimira Kruschkova:
Wer will kommen

DE Die in Wien lebende Theater-/Tanz- und Performancetheoretikerin Krassimira Kruschkova nimmt Mette Ingvarstsen's Gruppenchoreographie *to come (extended)* zum Anlass, um choreographische Probleme des Zusammenkommens zu besprechen. Dabei geht es um das ästhetische und politische Feld von Lust und Gemeinschaft und ihr Vermögen, Andere, Anderes willkommen zu heißen.

EN The Vienna-based theatre/dance and performance theoretician Krassimira Kruschkova takes as a starting point Mette Ingvarstsen's group choreography *to come (extended)* in order to discuss choreographic problems of assembly. This involves the aesthetic and political fields of desire and community and their ability to welcome other people and other things.

Mi 6. Juni

18.00 Uhr, Kavernen 1595
in deutscher Sprache

Lecture

Petra Van Brabant:
Wet Aesthetics: To Heat By Melting

DE Die in Antwerpen arbeitende Philosophin Petra Van Brabant führt den kunsttheoretischer Begriff der *wet aesthetics* ein. Am Beispiel von verschiedenen künstlerischen Arbeiten der Kunstgeschichte sowie der Gegenwart, insbesondere der queer-pornographischen Kunst sucht sie nach einer Umdeutung von Geschlechterverhältnissen in modernen Gesellschaften.

EN The Antwerp-based philosopher Petra Van Brabant will introduce the art theory concept of *wet aesthetics*. Taking examples from a range of art works from the history of art and the present day, especially from queer/pornographic art, she seeks to reinterpret gender relations in modern societies.

Do 7. Juni

18.00 Uhr, Kavernen 1595
in englischer Sprache

Physical Introduction

durch Anja Bornsek

DE Die slowenische Performerin und Tanzvermittlerin Anja Bornsek lädt eine Stunde vor Beginn der Vorstellung von Eko Supriyantos *Balabala* zu einer Physical Introduction ein. Hier werden choreographische Ideen und Bewegungsqualitäten vermittelt, die einen Zugang jenseits der Wortsprache ermöglichen. Das Format ist für alle gedacht. Bequeme Kleidung ist von Vorteil.

EN The Slovenian performer and dance educator Anja Bornsek offers a physical introduction one hour before the performance of Eko Supriyanto's *Balabala*. Here choreographic ideas and movement qualities will be presented in a manner that can be appreciated beyond language. The form is intended to be accessible to everyone. Comfortable clothing is an advantage.

Mo 11. Juni

19.00 Uhr, Kavernen 1595
in englischer Sprache

Artist Talks

DE Gespräche mit den Künstler_innen schaffen Raum für eine vertiefende Auseinandersetzung.

EN Talks with the artists provide a space for an augmentative discussion.

Mi 6. Juni

mit Mette Ingvarstsen zu
to come (extended)

Do 7. Juni

mit Mette Ingvarstsen zu
21 pornographies

Mo 11. Juni

mit Eko Supriyanto zu *Balabala*

Do 14. Juni

mit Marta Górnicka zu *Magnificat*

jeweils im Anschluss an
die Vorstellungen im republic
in englischer Sprache, Eintritt frei

Mit besonderer Unterstützung von



Frauen Büro
Stadt Salzburg

Lecture

Agata Łuksza:
I'm Calling Out to You: On the Choral
Theatre of Marta Górnicka

DE Die Gender- und Theaterwissenschaftlerin Agata Łuksza aus Warschau beschäftigt sich mit der Wirkungsweise der chorischen Arbeit Marta Górnickas. Der in der griechischen Antike nur Männern vorbehaltende Theaterchor wird in ihren Stücken oft mit Frauen besetzt. Łuksza analysiert u.a. diese Umbesetzung vor dem Hintergrund der derzeitigen Demonstrationen zur Abtreibungsdebatte in Polen.

EN The gender and theatre researcher Agata Łuksza from Warsaw is concerned with the effects of the choral works of Marta Górnicka. The theatre chorus that in Ancient Greece was reserved exclusively for men is often cast with women in her pieces. Łuksza analyses features including this recasting against the background of the current demonstrations about abortion in Poland.

Do 14. Juni

18.00 Uhr, Kavernen 1595
in englischer Sprache

Extra Activities

Die Sommerszene im Dialog



Bundesländertour IG Freie Theater

DE Die Sommerszene hostet die Bundesländertour 2018 der IG Freie Theater, bei der die wertvollen Service- und Beratungstätigkeiten der IG Freie Theater in allen Bundesländern vorgestellt werden. Diese auf die Region Salzburg zugeschnittene Informations- und Beratungsveranstaltung richtet sich an Kunst- und Kulturschaffende aus dem Theater-, Tanz- und Performancebereich sowie an Absolvent_innen einer künstlerischen darstellenden Ausbildung. Sie bietet den Teilnehmer_innen die Möglichkeit für umfangreiche Beratung zu vereinsorganisatorischen, steuerlichen und versicherungstechnischen Fragen; genre- und fachspezifische Expert_inneninformation; Austausch zu tagesaktuellen kulturpolitischen Themen; sowie Einblicke in künstlerische Projektarbeit und den komplexen Bereich der Verantwortung als selbstständige_r Künstler_in.

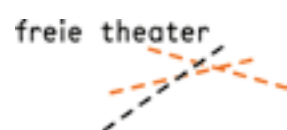
EN Sommerszene hosts the IG Freie Theater national tour 2018 to introduce the valuable services and advice offered by IG Freie Theater in every federal region. This event offering information and advice specifically tailored to the Salzburg region is aimed at creatives working in culture and the arts in the fields of theatre, dance

and performance as well as graduates from performing arts courses. It provides participants with opportunities for comprehensive advice on organization, taxation and insurance questions; information from experts tailored to specific genres or professions; exchanges on current issues in cultural politics as well as insights into work on artistic projects and the complex field of the responsibilities of the self-employed artist.

Mit: Mag.a Julia Kronenberg (Beratungen IGFT, freie Schauspielerin und Kulturmanagerin), **Dr.in Michaela Preiner** (Herausgeberin und Chefredaktion: *European Cultural News*, freie Journalistin und Geschäftsführung: Kunstoffice)

Do 7. Juni
16.00 Uhr, Kavernen 1595
in deutscher Sprache
Eintritt frei

Anmeldung unter:
office@freietheater.at



Lecture Performance gold extra

DE Besuchen Sie die Premiere der *Stranger Home* Virtual Reality Installation, erleben Sie das Ratespiel zur Stadt mit der VR-Brille und erfahren Sie etwas über die Hintergründe der Projektentwicklung. Wie fühlt es sich an, an nicht vertraute Salzburger Orte „gebeamt“ zu werden? Wie vertragen sich Dokumentation und virtuelle Realität? gold extra stellt in einer Lecture Erfahrungen mit Virtual Reality, ihr neuestes Projekt *Stranger Home* und weitere Arbeiten vor, an denen die Gruppe zusammen mit dem Playful Interactive Environment Lab im Rahmen des Forschungsprojekts „Documentary VR“ gearbeitet hat. Außerdem wird erstmalig die Handy-Applikation präsentiert, die ab dem darauffolgenden Tag kostenlos zum Download bereitsteht. Wir laden das Publikum herzlich ein, sich mit der VR-Brille selbst ins Quiz um das rätselhafte und unbekannte Salzburg zu werfen.

EN Attend the premiere of the *Stranger Home* virtual reality installation, experience the guessing game about the city through VR glasses and learn something about the background of how the project was created. What does it feel like to be “beamed” to unfamiliar places in

Salzburg? How do documentation and virtual reality get on with each other? In a lecture gold extra presents experiences with virtual reality, their latest project *Stranger Home* and other works that the group has worked on together with the Playful Interactive Environment Lab as part of the ‘Documentary VR’ research project. And the mobile app will be presented for the first time that will be available the next day and can be downloaded free of charge. Audiences are warmly invited to put on VR glasses and plunge into mysterious and unknown Salzburg.

Mit: Tobias Hammerle,
Karl Zechentner, Sonja Prlić

Fr 15. Juni
17.00 Uhr, Kavernen 1595
in deutscher Sprache
Eintritt frei

• goldextra.com/stranger-home

Anmeldung unter:
info@szene-salzburg.net

Fotos: Maiko Sakurai, gold extra

Fotos: Widhi Cahya, Krzysztof, Krzysztof, Marc Domage

Talks & Ideas

Die Sommerszene zum Kennenlernen



Good to know

DE Das Präsentationsformat *Good to know* bietet Ihnen die Gelegenheit, mehr über das Programm der diesjährigen Sommerszene zu erfahren. Festivalleiterin Angela Glechner stellt Ihnen die dreizehn eingeladenen Produktionen an diesem Abend näher vor. Sie gibt Einblicke in die Arbeitsprozesse der Künstler_innen, erzählt über Kontexte, in denen die Stücke entstanden sind, erläutert die formale Umsetzung und ästhetische Kriterien der einzelnen Projekte. Darüber hinaus zeigen wir Ihnen zahlreiche Videoausschnitte der internationalen Gastspiele und – ganz exklusiv – erste kurze Live-Darbietungen zu den Uraufführungen. Lassen Sie sich bei *Good to know* nicht nur über die Sommerszene 2018 informieren, sondern auch inspirieren.

EN The presentation *Good to know* offers you the chance to find out more about the programme for this year's Sommerszene. In a single evening Festival Director Angela Glechner

presents the thirteen productions invited to the festival in greater detail. She will offer insights into the artists' working processes, tell of the contexts in which the pieces have been created, and explain aspects of the formal realisation and aesthetic criteria of individual projects. In addition, numerous video extracts will be shown of the international visiting productions as well as exclusive first short live glimpses of the world premieres. *Good to know* won't just inform you about Sommerszene 2018, it can also inspire you.

Di 8. Mai
19.00 Uhr, Kavernen 1595,
in deutscher Sprache
Eintritt frei

Anmeldung unter:
info@szene-salzburg.net

Warm Up

DE In Kooperation mit der Tanzwissenschaft der Paris Lodron Universität Salzburg laden wir Sie auch dieses Jahr vor ausgewählten Vorstellungen zu einem Einführungsgespräch ein. Dieses Format richtet sich an alle Festivalbesucher_innen, die fundierte vertiefende Einblicke zu einer Produktion gewinnen möchten. Professorin Nicole Haitzinger und ihre Doktorandinnen und Masterstudierenden kontextualisieren im *Warm Up* die Arbeiten, stellen tanz- und kulturwissenschaftliche Bezüge her, analysieren die Stücke und stellen sich gerne Ihren Fragen.

EN In cooperation with the dance studies department of Salzburg's Paris Lodron University, this year again, we invite you to an introductory discussion before a few selected performances. The programme is directed at any festival attendee who is interested in gaining deeper insight into the productions. In *Warm Up*, Professor Nicole Haitzinger and her doctorate

and master students will put the work in context, talk about the dance and cultural science implications, analyse the pieces and answer your questions.

Mi 6. Juni
to come (extended)
mit Marlen Mairhofer

Do 7. Juni
21 pornographies
mit Johanna Hörmann

Sa 9. Juni
Balabala
mit Julia Lipold

Do 14. Juni
Magnificat
mit Julia Ostwald

jeweils 19.00 Uhr, Kavernen 1595
in deutscher Sprache, Eintritt frei

School & Communities

Die Sommerszene zum Mitmachen



Foto: Ed Dimsdale

DE Das Angebot für Schulen und Ausbildungsinstitutionen, das Theorie und Praxis auf sinnvolle Weise verzahnt und zum kreativen Miteinander einlädt, ist seit längerem konstanter Bestandteil der inhaltlichen Arbeit der SZENE Salzburg. Das bestehende Vermittlungsprogramm wird für die Sommerszene noch weiter ausgebaut und kooperiert im Rahmen des europäischen apap-Netzwerkes mit der renommierten Brüsseler Einrichtung ABC – Art Basic for Children als Impulsgeber für die Entwicklung von Workshop- und partizipativen Formaten.

Die Aktivitäten richten sich im Besonderen an Schulen und Universitäten in Salzburg, wie beispielsweise die Pädagogische Hochschule und die Universität Mozarteum. So gibt es für die Teilnehmenden neben einer einführenden Programmpäsentation die Gelegenheit, selbst kreativ zu werden, indem einfaches Bewegungsvokabular generiert und zu kurzen Choreographien zusammengesetzt wird. Der Besuch von ausgewählten Festival-Produktionen mit anschließenden Künstler_innengesprächen rundet dieses Angebot ab. Für die Studierenden von SEAD und dem ORFF Institut der Universität Mozarteum konzipiert die Tanzwissenschaftlerin Anna Leon ein eigenes

Format. Dieses analysiert einzelne Stücke des Festivals in Hinblick auf relevante choreographische Positionen und setzt sie in neue performative Zusammenhänge.

Für das Projekt *Lookout* von Andy Field konnte die Campus Mirabell Volksschule als Partner gewonnen werden. In einer zweiwöchigen Workshopphase erarbeitet der Künstler gemeinsam mit Schüler_innen das Stück, bei dem die mitwirkenden Kinder zu Darsteller_innen werden und ihre Stadt der Zukunft kreieren. Das britische Kollektiv Stan's Cafe lässt in der Kollegienkirche bei der faszinierenden Installation *Of All The People In All the World* Statistiken in Form von Reis für sich selbst sprechen. Während der gesamten Ausstellungszeit laden wir interessierte Gruppen zum Weiterbauen an dieser einzigartigen Landschaft ein.

EN Providing schools and educational institutions with content linking theory and practice in a manner that makes sense and inspires creative collaboration has long been a regular feature of SZENE Salzburg's work. The existing outreach programme for Sommerszene has been expanded and a co-operation launched as part of the European apap network with the highly regarded Brussels-based

organization ABC – Art Basics for Children – which will offer ideas to develop workshops and other forms of participation.

These activities are aimed in particular at schools and universities in Salzburg, such as the Pädagogische Hochschule and the Mozarteum University. In addition to a presentation introducing the programme, participants are also given the opportunity to become creative themselves by generating a simple movement vocabulary and putting these elements together into short pieces of choreography. Visits to selected festival productions and post-show discussions with the artists complete the process. Dance researcher Anna Leon has evolved a dedicated format for students at SEAD and the Mozarteum University's ORFF Institut. This analyses single works in the festival with regard to relevant choreographic positions and places them in new performative contexts.

Campus Mirabell Volksschule has been confirmed as the partner for the project *Lookout* by Andy Field. In a two-week workshop phase he will work with the pupils on the play, in which participating children will become actors and create their city of the future.

In their fascinating installation *Of All The People In All the World* in Kolle-

gienkirche, the British company Stan's Cafe will allow statistics to speak for themselves in the form of rice. Over the entire duration of the exhibition we invite interested groups to come and help to extend this remarkable landscape.

Nähere Informationen und Anmeldung zu den Workshops unter:
elfi.eberhard@szene-salzburg.net

Foto: Bernhard Müller



DE Seit über 40 Jahren setzt die SZENE Salzburg wichtige künstlerische Impulse in der Stadt Salzburg, die sich in vier Schwerpunkte gliedern: Das jährlich stattfindende Festival Sommerszene bringt innovative internationale Stücke aus den Bereichen Tanz, Theater, Performance und Installation auf die Bühne und in den öffentlichen Raum. Der multifunktionale Saal des Hauses bietet mit mehr als 100 Veranstaltungen und über 120.000 Besucher_innen pro Saison ein vielfältiges Angebot aller künstlerischen Sparten. Weiters gibt es eine enge Zusammenarbeit zwischen den vor Ort produzierenden Kunstschaffenden und der SZENE Salzburg, die ihren Atelierraum kostenlos für Proben, Showings und Aufführungen zur Verfügung stellt. Mit apap – advancing performing arts project leitet die SZENE Salzburg seit 17 Jahren eines der maßgeblichsten europäischen Netzwerke im Bereich der darstellenden Künste.

Das aktuelle apap-Programm *Performing Europe 2020* wird gemeinsam mit elf Partnern realisiert. Im Zentrum des Programms steht die Förderung der apap-Künstler_innen, die sich über vier Jahre erstreckt und den Notwendigkeiten der jeweiligen Produktion individuell angepasst wird. Ein weiterer wichtiger inhalt-

licher Baustein ist der Aufbau eines neuen Vermittlungsprogramms, mit dem Ziel, auch kunstfernes Publikum zu erreichen. Dafür arbeitet apap eng mit der erfahrenen Agentur ABC – Art Basics for Children in Brüssel zusammen, die für die einzelnen Partnerinstitutionen individuelle Konzepte entwickelt. Auf dem Gelände der Uferstudios in Berlin befindet sich das apap-Produktionsstudio, das sich als spannender Ort für Produktion, Präsentation, Austausch und Bewegung etabliert hat. Weiter setzt apap einen Schwerpunkt im Libanon und kooperiert mit Maqamat / Beit el-Raqs, das eine wichtige Brücke zwischen Kunstschaffenden aus dem arabischen und europäischen Raum baut.

EN For over 40 years SZENE Salzburg has contributed significant artistic impulses to the city of Salzburg, focusing on four key areas: the annual Sommerszene festival presents innovative international work in the disciplines of dance, theatre, performance and installation on stage and in public spaces. Its multi-functional performance space offers a wide-ranging programme spanning all artistic disciplines with over 100 events and 120,000 visitors per season. There is also a close collaboration between local producing artists and SZENE Salzburg, which provides

its studio space free of charge for rehearsals, showings and performances. And with apap – advancing performing arts project SZENE Salzburg has led one of the most influential European networks in the field of the performing arts for the last 17 years.

The current apap programme *Performing Europe 2020* is realised in collaboration with 11 partners. The core of the programme consists of funding for apap artists that may last up to four years and is suited to the individual requirements of each production. Another important thematic platform is the establishment of a new outreach programme with the aim of making contact with a public that has little experience of the arts. Here apap is working together closely with the experienced agency ABC – Art Basics for Children in Brussels, which is developing individual concepts tailored to each of the partner institutions. The site of Uferstudios in Berlin is home to the apap production studio, which has established itself as an exciting location for productions, presentations, exchange and movement. An additional focal point of apap's work is in Lebanon where it is collaborating with Maqamat / Beit el-Raqs to build an important bridge between arts practitioners from the Arab and European regions.

Local Hero & Global Player

Die SZENE Salzburg

apap-Partner

BIT Teatergarasjen
Bergen, Norwegen
bit-teatergarasjen.no

Centrale Fies
Dro, Italien
centralefies.it

Fundacja Cialo/Umysl
Warschau, Polen
cialoumysl.pl

Kunstencentrum BUDA
Kortrijk, Belgien
budakortrijk.be

Maison de la Culture d'Amiens
Amiens, Frankreich
maisondelaculture-amiens.com

Nanterre-Amandiers
Nanterre, Frankreich
nanterre-amandiers.com

Reykjavik Dance Festival/LÓKAL
Reykjavik, Island
reykjavikdancefestival.is

Student Centre Zagreb – Culture of Change
Zagreb, Kroatien
sczg.unizg.hr

SZENE Salzburg
Salzburg, Österreich
szene-salzburg.net

Tanzfabrik Berlin
Berlin, Deutschland
tanzfabrik-berlin.de

Teatro Nacional D. Maria II
Lissabon, Portugal
teatro-dmaria.pt

Associated Partner: Bipod Festival
Beirut, Libanon
maqamat.org

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung des Creative Europe Programme der Europäischen Union finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser, die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

apap

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

• szene-salzburg.net
• facebook.com/festivalszenesalzburg

• apapnet.eu
• facebook.com/apapnet.eu



SALZBURGER FESTSPIELE
20. JULI – 30. AUGUST 2018

David Grossman KOMMT EIN PFERD IN DIE BAR

„Leben! Was für eine
umwerfende Idee:
Zu leben. Was für eine
subversive Idee!“

Dušan David Pařízek
Samuel Finzi · Mavie Hörbiger

8., 10., 12., 14., 15., 18., 21., 23. August
republic

www.salzburgfestival.at



SIEMENS



WWW. STAGEBOOKS .SHOP

Jetzt
online

Bücher, DVDs & CDs

Bühnenbild & Kostüm
Tanz & Performance
Oper & Musiktheater
Puppen- und Objekttheater
Schauspiel
Schule & Grundlagen
Stücke & Dramen

Sichere Zahlungsarten
(Direktüberweisung, Paypal)
Weltweiter Versand

Der Onlineshop von
EINAR & BERT
THEATERBUCHHANDLUNG

SWIMMING WITH MEN
Ein furioses Ballett in Badehosen

FILMSTART
8. Juni 2018 exklusiv im
KINO
SALZBURGER FILMKULTURZENTRUM
Giselakai 11, 5020 Salzburg
0662-87 31 00

daskino.at



Langeweile
gehört sich nicht.

Die wahren Abenteuer sind im Club.
Der Ö1 Club bietet mehr als 20.000 Kultur-
veranstaltungen jährlich zum ermäßigten Preis.

Mehr zu Ihren Ö1 Club-Vorteilen: oe1.ORF.at



Großer Saal

**Katarina Zdjelar.
Vladimir**
bis 08.07.2018

Kabinett

BLACK PAGES
bis 08.07.2018

Großer Saal & Kabinett

20 Propositions
21.07.–
23.09.2018

Ringgalerie

**Nikola
Röthemeyer &
Annika Sailer**
bis 03.02.2019

Großer Saal

**Ashley Hans
Scheirl**
06.10.–
25.11.2018

**SALZBURGER
KUNSTVEREIN**

Künstlerhaus
Hellbrunner Strasse 3
5020 Salzburg

T +43 662/84 22 94
www.salzburger-kunstverein.at
Di-So 12.00–19.00 Uhr

MEHR SN-CARD. MEHR VORTEILE. TÄGLICH.

Die SN-Card bietet allen Abonnenten täglich
mehr – ein Mehr an exklusiven Zugängen,
attraktiven Vorteilen und tollen Gewinnspielen.

Jeden Samstag im SN-Wochenende
oder täglich unter sncard.sn.at

www.SN.at

Salzburger Nachrichten
WENN SIE MEHR WISSEN WOLLEN

BILD: SN/ISTOCK_GEBER86

Samuel Finzi © Stefan Klüter

Wir leben die Stadt



Salzburg: Stadt der Frauen

- Service
- Beratung
- Veranstaltungen
- Projekte
- Kooperationen
- Förderungen
- Gleichbehandlung

Frauenbüro

Tel. 8072-2043
frauenbuero@stadt-salzburg.at



Im Herzen der Altstadt Salzburg INDIAN PALACE RESTAURANT



Authentisch Indische Küche
Begeben Sie sich im Indian Palace Restaurant auf eine kulinarische Reise durch das Land der Vielfalt, der Variationen und der Farben!



Genießen Sie dabei eine große Auswahl an vegetarischen sowie Fisch- und Fleischgerichten in einem schönen Ambiente sowie mit exzellentem Service.



- Schöner ruhiger Gastgarten in Innenhof •
- Ausgetüfteltes Zusammenspiel von indischen Gewürzen und Kräutern •



Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag 11.30 bis 14.00h
17.30 bis 23.00h
Sams- und feiertags 17.30 bis 23.00h

Kontakt
Franz-Josef-Kai 7 • 5020 Salzburg
tel./fax: +43 (0) 662 84 67 35
mailto: info@indianpalace.at

www.indianpalace.at



Haltungsübung Nr. 11

Filterblase verlassen.

Um Ihre Haltung zu trainieren, brauchen Sie kein atmungsaktives Outfit und keine Gewichte, nur Ihren Kopf. Üben Sie zunächst jeden Tag, ihn aus der Filterblase zu ziehen. Das funktioniert sogar im Sitzen.

Der Haltung gewidmet.

derStandard.at



Die
Fünfzigzwanzig
ist ein
nicht-kommerzieller
Kunstraum
und
widmet sich
zeitgenössischen
Kunst- und
Kulturdiskursen.

Fifty twenty
is a
non-commercial
art space
and
is dedicated to
contemporary
art and
cultural discourse.

5020

kontakt@5020.info
www.5020.info

Residenzplatz 10, 2.OG
5020 Salzburg

IMPULSTANZ

Vienna International
Dance Festival

12 July —
12 August
2018

WORKSHOPS PERFORMANCES

Vorverkauf Performances ab 06. Juni 2018
Workshopbuchungen ab sofort
www.impulstanz.com



BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH



DAS
THEATER
MAGAZIN

Oper, Schauspiel, Tanz, Film, Serie, Kunst, Performance ...
... lesen, hören, sehen im TheaterMagazin



Lesen Sie die aktuelle Ausgabe umsonst: www.das-theatermagazin.de

Kavernen 1595

Die Eventlocation
im Herzen von Salzburg

Planen Sie eine außergewöhnliche Veranstaltung?

Wir bieten mit den **Wüstenrot Kavernen 1595** den perfekten Rahmen. Ob stilvoller Empfang, elegantes Dinner, Autopräsentation, Tagung, Konzert o.ä. – die Kavernen 1595 sind der passende Ort. Geschichtsträchtiges Ambiente verbindet sich mit moderner Technik.

Wir freuen uns auf Sie!

wüstenrot Kavernen 1595 | Gstättengasse 27-29
A-5020 Salzburg
www.kavernen.at

Kontakt Szene Salzburg, Heike Posch
+43 (0) 662 843448-11
heike_posch@szen-salzburg.net

Begegnung im Berg

kavernen 1595

dein.treff
CAFE BAR LOUNGE

neutor
HOTEL
salzburg - centrum



modern . vielfältig . angenehm

Kommen
Sie vorbei!

Nur wenige Gehminuten vom Festspielhaus entfernt hat am Hildmannplatz das neue **Café dein.Treff** seine Pforten geöffnet. Nach einer umfassenden Umbauphase im Erdgeschoss des Hotels Neutor, entstand eine eigenständige, großzügig dimensionierte und **modern gestaltete Lokalität** für bis zu 100 Personen, welche mit hellen Farben beeindruckt. Die Speisekarte deckt neben den **klassischen Mehlspeisen** und **Eiskreationen** unter anderem **Frühstück à la carte** oder in **Buffetform**, sowie **wechselnde Tagesgerichte** ab. In angenehmer Atmosphäre kann die klassische Zeitung gelesen oder ganz der Zeit entsprechend, der Zugang für das **kostenfreie** hauseigene **Highspeed-WLAN-Netz** genutzt werden. Gerade Letzteres macht das dein.Treff zum **idealen Ort für erfolgreiche B2B-Meetings**. Informationen zu unseren Seminarangeboten finden Sie unter **seminar.neutor.com**.

www.deintreff.com . Neutorstraße 8 . 5020 Salzburg

albus
Salzkraft

Der Partner
für Ihre Reise!



Unser Team
von ExpertInnen
steht Ihnen
für alle
Fragen und
Beratungen gerne
zur Verfügung.

- Limousinenservice
- Airportservice & Transfers
- Tages- und Mehrtagesfahrten
- Luxusreisen mit der PremiumClass
- Shuttledienste
- Kongresse
- Sightseeing & Touren
- 24 H Service

Tel +43 662 424 000-30 · mail: bus@albus.at · www.albus.at



FÜR DAS BEDEUTENDSTE
MAURACHER-INSTRUMENT ÖSTERREICHS!



„Ein neuer Ort für Spiritualität“

WERDEN SIE ORGELPATE
AT61 2040 4000 4209 7444



www.kollegienkirche.at | khg@kirchen.net

Kollegienkirche



Auf nachkritik.de finden Sie die Kritiken zu wichtigen Theaterpremiere immer schon am Morgen danach. Und wenn Sie nicht schlafen wollen, können Sie gern selbst einen Kommentar schreiben.

nacht
kritik.de



- beton.studio

beton.studio •

- beton.studio



Team und Impressum

Team and Imprint

Team

Vorstand
Peter Hofer (Vorsitzender),
Inga Horny, Hubert Lepka,
Mark Petrisch, Veronika Sengmüller,
Seppi Sigl, Carl Philipp Spängler,
Fritz Urban (Ehrenvorsitzender),
Ursula Wirth

Intendanz & kaufmännische Leitung
Angela Glechner

Produktion
Andrea Kahlhammer

PR & Kommunikation
Elfi Eberhard,
Klemens Maria Schuster,
Eva Zagorova

Ticketing
Heike Posch

Technische Leitung
Wolfgang Kahlhammer

Technik
Bernhard Schmidhuber

Assistenz Produktion
Louisa Barker, Max Güntert

Programm Diskurs
Silke Bake

Presse
vielseitig, Valerie Besl

Vermittlung
Elfi Eberhard, Julia Schwarzbach

Technik Team
Gregor Becke, Raffael Blüml,
Arno Dunkel, Stefan Ebelsberger,
Benjamin Lageder,
Hannes Lichtenfels, Andreas Pichler,
Paul Porter, Martin Ofenböck,
Gunther Seiser, Ferenc Sörös,
Heide Tömpe, Benedikt Zarbl,
Peter Zimmerebner

Artdirection
Beton – beton.studio

Photographie
fokus visuelle kommunikation,
Bernhard Müller

Webdesign
MIAM MIAM – miammiam.at

Kontakt

SZENE Salzburg
Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg
T +43 662 84 34 48
F +43 662 84 68 08
info@szene-salzburg.net

szene-salzburg.net
facebook.com/festivalszenesalzburg

Mo – Fr 10.00 – 18.00 Uhr
05.–16. Juni täglich 10.00 – 20.00 Uhr

Impressum

Medieninhaber und Herausgeber
SZENE Salzburg
Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg

Redaktion
Angela Glechner, Elfi Eberhard,
Eva Zagorova

Englische Übersetzung
David Tushingham, Astrid Tautscher,
Magdalena Aumayr

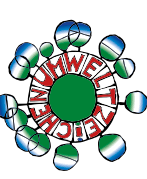
Lektorat
Astrid Tautscher

Grafische Gestaltung
Beton – beton.studio

Herstellung
Samson Druck GmbH

Gedruckt auf
Cyclus Offset 70g/m²
Offsetpapier 190g/m²

Änderungen vorbehalten.



Gedruckt nach der Richtlinie „Druckerzeugnisse“
des Österreichischen Umweltzeichens,
Samson Druck GmbH, UW-Nr. 837,
www.samsondruck.at

Danke

Förderer und Unterstützer



BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH



Medienpartner



Partner



